

COLLAGE 5/18

Zeitschrift für Planung, Umwelt und Städtebau
Périodique d'urbanisme, d'aménagement et d'environnement
Periodico di urbanistica, pianificazione del territorio e tematiche ambientali
Publikation/Publication/Pubblicazione FSU



THEMA

Landschaft(en) /
Paysage(s) /
Paesaggi(o)



FORUM

Basel: Jahrhundert-
chance für die
Stadtentwicklung

Inhalt / Sommaire / Sommario

THEMA

- 4 Urbane Wälder – Erholungsbezogene Waldentwicklung /
Forêts urbaines – Pour un développement axé sur les fonctions
récréatives / Il bosco in città – Sviluppo dei boschi per lo
svago (Susanne Karn, Brigitte Nyffenegger)
- 7 Il Ticino dei parchi / Der Kanton Tessin und seine Pärke /
Le Tessin et ses parcs (Intervista con Paolo Poggiati)
- 11 Ästhetische Fürsorge – Das Ringen um den Wert urbaner
Landschaft / Pour une prise en charge esthétique des
paysages urbains / La lotta per il valore del paesaggio urbano
(Anne Brandl)
- 15 Fonds Landschaft Schweiz FLS – Aktiv für naturnahe
Kulturlandschaften / Fonds Suisse pour le Paysage FSP –
En faveur des paysages ruraux traditionnels / Fondo Svizzero
per il Paesaggio FSP – Impegno per i paesaggi rurali
tradizionali
- 16 Paysage de zones villas: un oxymore? / Einfamilienhauszone als
Landschaft: Ein innerer Widerspruch? / Paesaggio delle zone
residenziali estensive: un ossimoro? (Emmanuelle Bonnemaison)
- 20 RPG2: Wo Planung draufsteht, muss Planung drin sein
(Marcus Ulber)
- 21 Zeitgemässe Bauten braucht die Landwirtschaft (Beat Rööfli)
- 22 Das landschaftliche Mass – Gestaltung von Bauten und
Anlagen ausserhalb der Bauzone, Leitfaden Kanton Zug /
Construire hors zone: un guide / Costruire fuori zona: una guida
(Martina Brennecke)

FORUM

- 27 Basel: Jahrhundertchance für die Stadtentwicklung
(Thomas Waltert)

INFO

- 31 Nachrichten FSU / Informations de la FSU /
Informazioni della FSU

AVANT-PREMIÈRE COLLAGE 6/18

«Beauté et authenticité» – Notre société contemporaine semble obsédée par la beauté et l'authenticité. Que ce soit comme valeurs marketing gage de qualité et de confiance, comme marques d'une condition idéalisée ou comme atouts de protection face à d'éventuels changements, le beau et l'authentique sont invoqués comme armes, ou remparts, pour retenir «la fin d'un monde». Pourtant, la beauté et l'authenticité sont des notions ambiguës. Leurs définitions varient selon le contexte, la culture, l'époque ou la discipline concernée. En effet, qu'est-ce qui constitue la beauté et l'authenticité de notre époque? En ramenant ces considérations au territoire, à ses différentes échelles et acteurs, le prochain numéro explore les transferts de valeurs entre l'imaginaire collectif et la modernité, sollicités de façon plus ou moins consciente par les professionnels de l'aménagement dans leur pratique du projet. Il cherche à comprendre l'origine et les conditions d'évolution de ces notions.

Editorial

Landschaft(en)

Wo immer wir hinschauen, beim Blick aus dem Fenster von Zuhause, im Büro oder aus dem Zugabteil, zeigt sie sich: die Landschaft. Aber entspricht diese Landschaft, die wir da sehen, unserem Bild von Landschaft im Kopf? Woran denken Sie beim Stichwort Landschaft zuerst? Vielleicht an eine lichtdurchflutete Waldlichtung oder an die grünen, hügeligen Voralpen im Zugerland oder Entlebuch? Oder kommen Ihnen urbane Einfamilienhauslandschaften, städtische Landschaften oder «Landschaften unter Druck» gemäss dem Zürcher Raumordnungskonzept in den Sinn?

Der 1. Schweizer Landschaftskongress im August 2018 hat die Diskussion über Landschaft erneut lanciert. Auch in der Politik und in der Raumplanung ist das Thema präsent, wie Initiativen zum Schutz von Kulturland und die laufende, zweite Etappe der Revision des Raumplanungsgesetzes zeigen. Dies mit gutem Grund, denn die Herausforderungen an unseren Lebensraum sind zahlreich: anhaltende Siedlungs- und Verkehrsentwicklung, Veränderungen des Klimas, Strukturwandel in der Landwirtschaft, Digitalisierung. Ein zeitgemässes, umfassendes Verständnis des Landschaftsbegriffs sowie Klarheit über Qualitäten und gesellschaftliche, ökologische oder ökonomische Leistungen von Landschaften, sind nötig. Dazu muss die Diskussion weitergeführt werden, zum Beispiel hier in der COLLAGE und an der Zentralkonferenz des FSU am 16. November, welche sich den Synergien von Landschaftsplanung, Landschaftsarchitektur und Raumplanung und den Möglichkeiten von Landschaft als Strategie widmet.



Silvan Aemisegger, Stefanie Ledergerber, Stephanie Tuggener

Paysage(s)

Où que nous portions notre regard, que ce soit par la fenêtre de notre logement, de notre bureau ou de notre compartiment de train, il est là: le paysage. Mais le paysage que nous voyons correspond-il à l'idée que nous nous faisons du «paysage»? Que vous évoque spontanément ce mot? Une clairière baignée de lumière? Le majestueux panorama alpin qu'offrent les rives du Léman? Ou bien des lotissements de villas suburbaines, des quartiers de ville dense ou des «paysages sous pression», pour reprendre une expression qui se généralise?

En août dernier, le premier Congrès suisse sur le paysage a relancé le débat. La thématique préoccupe aussi les milieux politiques et celui de l'aménagement du territoire, comme en témoignent diverses initiatives en faveur de la protection des terres agricoles et la deuxième étape de révision de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire. À juste titre d'ailleurs, car notre cadre de vie est confronté à de nombreux défis: développement permanent de l'urbanisation et des transports, changements climatiques, mutations structurelles dans l'agriculture, numérisation. Il s'agit d'appréhender la notion de paysage dans une perspective à la fois globale et contemporaine, et d'être au clair sur les qualités et les prestations sociales, écologiques et économiques qu'offrent les paysages. Pour cela, il est nécessaire de poursuivre la discussion, comme dans le présent numéro de COLLAGE ou lors de la Conférence centrale FSU du 16 novembre prochain, qui sera consacrée aux synergies entre planification paysagère, architecture du paysage et aménagement du territoire, ainsi qu'au potentiel stratégique du paysage.

Paesaggi(o)

Ovunque guardiamo, dalla finestra di casa o dell'ufficio, oppure dal treno: di fronte a noi ecco il paesaggio. Ma il paesaggio che vediamo corrisponde al nostro immaginario di paesaggio? Qual è la prima cosa a cui pensiamo, sentendo la parola «paesaggio»? Si pensa forse a una radura nella foresta inondata di luce o al golfo di Lugano con le montagne affacciate sul lago, oppure al paesaggio tipico della Val Bavona, o ancora al fascino della Verzasca? Oppure vengono in mente paesaggi di case unifamiliari, paesaggi urbani – o meglio «paesaggi sotto pressione» secondo il Concetto di pianificazione territoriale del Canton Zurigo?

Il primo Congresso svizzero del paesaggio (agosto 2018) ha permesso di rilanciare il dibattito sul paesaggio. L'argomento è presente anche nella politica e nell'assetto del territorio, come dimostrano le varie iniziative a tutela dei terreni agricoli e la seconda fase della revisione della legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2) in corso. A ragione, perché il nostro ambiente di vita deve affrontare numerose sfide: il continuo sviluppo degli insediamenti e dei trasporti, i cambiamenti climatici, i cambiamenti strutturali nell'agricoltura e la digitalizzazione. È necessaria una comprensione globale e contemporanea della nozione di paesaggio, come pure chiarezza sulle qualità e sui ruoli sociali, ecologici o economici assunti dal paesaggio. A tale scopo, la discussione deve continuare, ad esempio all'interno di COLLAGE e nell'ambito della Conferenza nazionale FSU del 16 novembre, dedicata alle sinergie tra pianificazione del paesaggio, architettura del paesaggio, pianificazione del territorio e le possibilità offerte dal paesaggio come strategia.

Urbane Wälder

Erholungsbezogene Waldentwicklung

SUSANNE KARN

Professur für Freiraumplanung, Landschaftsarchitektin BSLA, Institut für Landschaft und Freiraum der Hochschule für Technik Rapperswil.

BRIGITTE NYFFENEGGER

Landschaftsarchitektin SIA/BSLA, Umland, Zürich.



[ABB. 1]

[ABB. 1] Im «Landschaftslabor» in Alnarp (Schweden) werden lokale Waldbilder mit verschiedenen Bewirtschaftungsformen weiterentwickelt: Reinbestände einschichtig, zwei bis drei gemischte schnellwachsende Arten zweischichtig, mehrschichtige Bestände mit bis zu 15 Arten. (Foto: M. Schulze)

Die Bevölkerung in Städten und Gemeinden in der Schweiz genoss seit dem 18. Jahrhundert bereits Promenaden, Spielplätze und Erholungswälder als Orte für die gesellige Erholung in Naturräumen. Siedlungsnaher Erholungsraum werden bei zunehmender Bevölkerungsdichte in Schweizer Städten nun von neuem und vermehrt wichtig für Ausgleich, Freizeit und Erholung. Wälder bieten dafür ein grosses Potential, das jedoch von Waldverantwortlichen, Naturschutz und Landschaftsarchitektur gemeinsam entwickelt werden muss.

Verdichtung und Qualität bilden die wichtigsten Ziele unserer aktuellen Stadtentwicklung. Die ernüchternden Aussichten in Bezug auf zukünftige Dimensionen öffentlicher Freiräume innerhalb der Siedlungsgebiete lassen den Blick nun allorts auf die Siedlungsränder schweifen. Und man erinnert sich, dass in ganz Europa zu Beginn des 20. Jahrhunderts neben den Volksparkanlagen vor allem Waldparks für die Erholung entstanden. Auch heute wächst die Freizeit- und Erholungsnutzung im Wald wieder stark an. Die grosse Bedeutung des Waldes für die Erholung konnte wissenschaftlich untermauert werden (u.a. A. Bernasconi, U. Schrott 2008). Auch der Zusammenhang zwischen der Wohnstandortwahl und hochwertigen Naturräumen in der Nähe der Siedlungsgebiete ist bekannt (ETH Wohnforum 2010). Städte und Gemeinden müssen daher ein Interesse daran haben, siedlungsnaher Wälder im Kontext der baulichen Verdichtung als wichtige Ressource für das Wohlbefinden der Bevölkerung, aber auch als positiven Standortfaktor zu erhalten und zu entwickeln.

Umsetzungsbeispiele für flächige Erholungsnutzungen am Siedlungsrand sind allerdings nicht selbstverständlich, da zwischen den territorialen Grenzen, räumlichen Funktionen, eigentumsrechtlichen Interessen und den professionellen Zielsetzungen und Sichtweisen auf die Potentiale von Wäldern und Siedlungsrändern viele Konflikte bestehen. Der Binding Waldpreis prämierte einige gute Beispiele für Wälder in der Schweiz. Will man konkrete und für die Erholung erweiterte Angebote umsetzen, so braucht es einen engen Dialog im lokalen Kontext.

Mit unserem Forschungsprojekt «Erholungsbezogene Waldentwicklung in urbanen und suburbanen Regionen der Schweiz» [1] (2015–2017) konnten wir ein Dialogverfahren in drei Testgebieten umsetzen und gemeinsam mit den Verantwortlichen lokale sowie übertragbare Erkenntnisse für räumliche Qualitäten erholungsbezogener Angebote entwickeln. Interesse für das von COST (European Cooperation in Science and Technology) geförderte Projekt zeigte die Stadt Zürich mit den beiden Waldgebieten Uetliberg und Käferberg. Für die suburbane Lage konnten die Gemeinden Therwil, Oberwil und Reinach gewonnen werden, die an das walddreiche Naherholungsgebiet Bruderholz angrenzen.

Zwei Forschungsfragen standen im Zentrum: Welche Qualitäten sind für Erholungswälder in Zukunft von Bedeutung? Welche Faktoren tragen zur Umsetzung dieser Qualitäten bei? Die Vorgehensweise gliederte sich in vier Schritte:

1. Systematisierung: Auswertung von Best Practice Beispielen und Literaturschau.
2. Testplanung für die Entwicklung beispielhafter Erholungswälder und Definition von Qualitätskriterien für Erholung und Ästhetik.

[1] Forschungsprojekt COST, Nr. FP 1204; Projektleitung: Prof. Dr. Susanne Karn, Projektbearbeitung: Christine Bai, Markus Bichsel, Brigitte Nyffenegger (externe Projektpartnerin) und Michael Schulze. Moderation und Experte: Andreas Bernasconi.

3. Umsetzungsmöglichkeiten: Ermittlung von hindernden und fördernden Faktoren für die Umsetzung einer erholungsbezogenen Waldentwicklung.
4. Schlussfolgerungen und Handlungsempfehlungen für die Planung und Umsetzung.

Über Literaturarbeit und Analyse nationaler und europäischer Beispiele konnten zunächst die wichtigsten Ansätze für eine erfolgreiche Waldentwicklung dokumentiert werden. Relevant für die Erholungsfunktion des Waldes sind:

- Waldbilder: Die Waldbewirtschaftung schafft in standortangepasster Weise vielfältige Waldlebensräume mit unterschiedlicher Atmosphäre
- Erholungsangebote: Bereitstellung von erholungsbezogenen Wegen und Ausstattung fördert eine Vielzahl von Nutzergruppen und verschiedene Aktivitäten
- Konfliktfelder: Lenkungsmaßnahmen optimieren die Überlagerung oder entflechten Nutzungen und verhindern die Zerstörung der Waldlebensräume
- Bedürfnisse der Bevölkerung: Evaluationen sichern die Basis für erholungsbezogene Entwicklungskonzepte
- Umweltbildung und Öffentlichkeitsarbeit: Gute Information steigert die Wertschätzung der Bevölkerung dem Wald und waldbaulichen Massnahmen gegenüber
- Finanzierung und Fortbildung: Die Finanzierung der Erholungsleistungen des Forstbetriebs sowie die Fortbildung der Mitarbeitenden sichert eine hohe Qualität der Erholungswälder

Die Planungsprozesse in den untersuchten Beispielwäldern haben sich stark verändert. So mussten Abläufe über verschiedene Verwaltungsstellen hinweg neu koordiniert und die Organisation angemessen strukturiert werden. Für die Forstbetriebe wurden zusätzliche finanzielle Mittel bereitgestellt, damit sie neben der Waldbewirtschaftung verstärkt Erholungs- und Grünflächenpflegemassnahmen umsetzen konnten (Orts-gemeinde, Ökosponsoring, städtisches Budget für Freiräume).

Für die auf die theoretische Recherche folgenden Testplanungen des Büros Umland (Zürich) wurden in den Referenzgemeinden jeweils zwei Workshop-Verfahren mit den Verantwortlichen durchgeführt. Durch diese Vorgehensweise konnten beispielhaft Erholungsangebote im Wald und deren Qualitäten mit den Akteuren auf zwei Massstabebenen (übergeordnete Erholungswaldkonzepte und lokale Massnahmen) diskutiert und hindernde und fördernde Faktoren für vergleichbare Gebiete gesammelt werden. Zunächst loteten die Teilnehmenden in Diskussionen die Potentiale zur Steigerung der Nutzungsqualität und der Erlebnisqualität der Wälder aus. Die grössten Potentiale bieten:

- Waldbilder
- Besondere Orte im Wald
- Gestaltungssprache bei Mobiliar
- Ränder und Eingangsbereiche des Waldes
- Wegesystem

Anhand der Testentwürfe stimmten die Teilnehmenden vielen der vorgeschlagenen Interventionen zu, insbesondere Massnahmen zur Schaffung ästhetischer und naturnaher Waldbilder im Rahmen der Dauerwaldbewirtschaftung, die an die heutige Praxis angelehnt sind. Ebenso wurden im Bruderholz Vorschläge zur Extensivierung und Reduzierung der Wege akzeptiert und in beiden Testgebieten die Aufwertung vorhandener Plätze und Eingangsbereiche grundsätzlich befürwortet. Diskussionen und Ablehnung entstand beim Thema Waldbild wo die Regeln der Dauerwaldbewirtschaftung verlassen wurden (Hal-lenwälder, Altersklassenwälder, Pflanzung einzelner Exoten,

Pflanzung in Raster oder Kreis). Zudem wurde die Extensivierung des Wegeunterhaltes wegen befürchteter Folgeschäden in Zürich abgelehnt. Bei der lebhaften Diskussion über die Gestaltungssprache des Mobiliars einigte man sich in beiden Gebieten auf einen einfachen und funktionalen Ausdruck unter Verwendung von Holz. Die Schaffung von betretbaren Lichtungen im Wald im Sinne einer Parkwiese war ebenfalls ein hart umkämpftes Thema. Lichtungen, Plätze und Wiesen im Wald sind ökologisch wertvoll und bieten zugleich besondere Orte für die menschliche Erholung. Im Rahmen einer erholungsbezogenen Waldentwicklung müssen zum Beispiel Lichtungen primär erlebbar, aber nicht zwingend begehbar sein wie beispielsweise als vernässte Bereiche in Senken. Durch die Landschaftsarchitektin wurde für die künstlichen Lichtungen die Form von Baumkreisen innerhalb von Dauerwaldflächen ausgearbeitet. Dies lehnten die Revierförster ab. Durch zusätzliche und künstlich gestaltete Lichtungen im Wald sahen sie Probleme in Bezug auf die Resilienz und Widerstandsfähigkeit des Waldökosystems, da beispielsweise eine Vergrößerung des Sturmschadenpotenzials besteht. Demgegenüber werden im Rahmen der Bewirtschaftung beim Schlag von Flächen von 20 × 20 oder 40 × 40 Metern zusätzlich neue Strukturen im Wald geschaffen, wobei von den Waldfachleuten eine künstliche Gestaltung und ein grossflächiger Eingriff (z. B. Rasterpflanzung auf 150 × 150 Meter am Uetliberg) abgelehnt werden. Ob eine temporäre Herrichtung als Waldwiese für die Erholungssuchenden möglich ist, muss von Fall zu Fall geprüft werden.

Grundsätzlich erwies sich die Erarbeitung eines abgestimmten Leitbildes und Grobkonzeptes zur Erholung als fördernder Faktor für die Umsetzung von Qualitäten in siedlungsnahen Wälder. Das von uns erarbeitete Grobkonzept war für alle Beteiligten Neuland und schaffte einen neuen und wirksamen Zugang zur Entwicklung der Erholung im Wald, weil es vom Potential des Ortes ausging und theoretische Grundlagen zur Erholung (Multifunktionalität, Erreichbarkeit, Ästhetik) anwen-

dete. Als hindernder Faktor für die Umsetzung verschiedener Vorschläge kristallisierte sich die fehlende Finanzierbarkeit heraus. Ein höheres Erholungsangebot erfordert höhere finanzielle Mittel. Zudem trug von Seiten Forst und Naturschutz eine generell eher ablehnende Haltung gegenüber ästhetischer Konzepte im Wald und gestaltender waldbaulicher Eingriffe zur Ablehnung von Vorschlägen bei.

Als Ergebnis des Forschungsprojektes konnten folgende Handlungsempfehlungen für die erholungsbezogene Waldentwicklung abgeleitet werden:

- Zusammenarbeit fördern
- Potentiale des Waldes aufgrund von Lage, Gewässer und Topographie nutzen
- Sensibilisieren für Gestaltungsqualitäten bei FörsterInnen und Kompetenzen der LandschaftsarchitektInnen in waldbaulichen Fragen erweitern
- Planungsinstrumente für Erholungsentwicklung und Waldentwicklung abgestimmt entwickeln und erweitern
- Gesetzgebung anpassen und Finanzierung sichern

LITERATUR

- Bernasconi, A. und Schrott, U. (2008): *Freizeit und Erholung im Wald. Grundlagen, Instrumente, Beispiele*. in: Umwelt-Wissen 19, p. 71.
- ETH Wohnforum – ETH CASE (2010): *S5-Stadt. Agglomeration im Zentrum*, Forschungsberichte. ETH Zürich. Baden, Zürich.

KONTAKTE

- susanne.karn@hsr.ch
brigitte.nyffenegger@umland.ch

RÉSUMÉ

Forêts urbaines – Pour un développement axé sur les fonctions récréatives

Un développement des forêts urbaines axé sur leurs fonctions récréatives doit se positionner par rapport aux schémas et règlements établis, ainsi qu'aux besoins locaux. À l'idée que les forêts doivent être aménagées selon des critères esthétiques s'oppose le besoin qu'elles restent un – voire le dernier – espace intact. Aujourd'hui, pourtant, il convient de concilier les enjeux liés à la protection de la nature, au délasserment et à l'économie, et d'offrir davantage de possibilités d'activités récréatives en forêt. Dans le cadre d'un projet de recherche mené par l'Institut für Landschaft und Freiraum (ILF) de la Haute école technique de Rapperswil (HSR) ont été élaborées, en collaboration avec différents partenaires, des recommandations pratiques destinées à promouvoir, dans le contexte d'une densification croissante des territoires urbains, le développement coordonné de visions d'avenir positives pour des forêts conçues comme espaces de détente.

RIASSUNTO

Il bosco in città – Sviluppo dei boschi per lo svago

Lo sviluppo dei boschi per scopi ricreativi deve tener conto degli atteggiamenti e delle normative vigenti, nonché delle esigenze locali. L'idea che il bosco debba essere pianificato secondo criteri estetici entra in contrasto con la necessità che esso rimanga uno spazio – se non l'ultimo – intatto. Tuttavia, in questo sviluppo consapevolmente controllato nel corso dei secoli, la conservazione della natura, le attività ricreative e l'economia devono essere coordinate su base interdisciplinare e le opportunità ricreative devono essere ampliate. In collaborazione con diversi partner, il programma di ricerca dell'ILF – Institut für Landschaft und Freiraum della HSR (Istituto per il paesaggio e gli spazi liberi, Scuola tecnica superiore di Rapperswil, n.d.t.) ha sviluppato raccomandazioni pratiche che promuovono, da un lato, un processo coordinato di sviluppo dei boschi nel contesto della densificazione degli insediamenti e, dall'altro, una visione positiva dei boschi per scopi ricreativi.

Il Ticino dei parchi

PAOLO POGGIATI

Capo della Sezione dello sviluppo territoriale del Cantone Ticino.

Intervista realizzata da Francesco Gilardi, redazione di COLLAGE.



[ILL. 1]

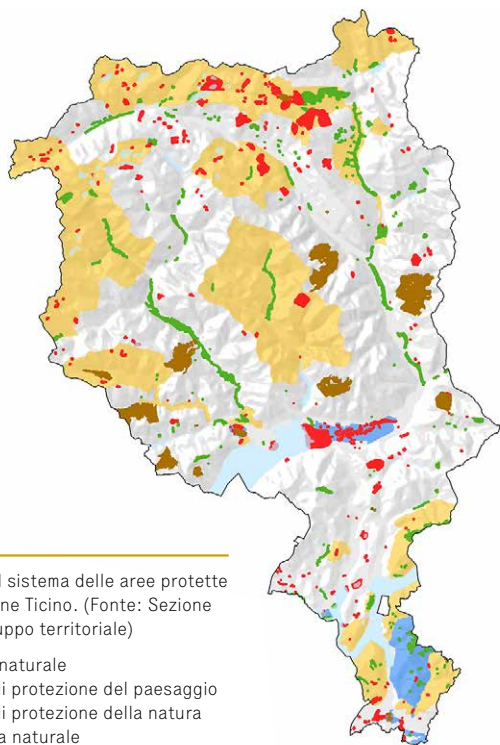
Da anni il Cantone Ticino dispone di una propria politica cantonale in materia di parchi naturali. Tale politica è oggetto di una specifica scheda di Piano direttore ed è regolata dalla Legge cantonale sulla protezione della natura. COLLAGE ha intervistato l'architetto paesaggista Paolo Poggiati, capo della Sezione dello sviluppo territoriale (Dipartimento del territorio) per meglio comprendere come nasce un parco nel cantone a sud delle Alpi, da una fase iniziale concettuale-pianificatoria alla sua messa in atto, accennando anche alle funzioni e ai ruoli importanti che un parco può assumere per la società e il territorio in cui si inserisce.

Nel 1998 il Cantone, attraverso lo strumento del Piano di utilizzazione cantonale, ha istituito il suo primo parco, quello delle Gole della Breggia, nel Mendrisiotto.

COLLAGE (C): Nel 2014 il Parlamento del Cantone Ticino ha approvato all'unanimità l'istituzione del Parco del Piano di Magadino. Nella primavera di quest'anno la popolazione interessata ha per contro bloccato il processo per l'istituzione di un parco nazionale nel Locarnese: Ticino e parchi, un rapporto difficile?

PAOLO POGGIATI (PP): Un rapporto intenso, di grandi discussioni, ma nel suo insieme fecondo. Il Ticino da anni dispone di una propria politica cantonale in materia di parchi naturali, codificata in una scheda specifica del Piano direttore cantonale e disciplinata nella Legge cantonale sulla protezione della natura. Nel 1998 il Cantone, attraverso lo strumento del Piano di utilizzazione cantonale, ha istituito il suo primo parco, quello delle Gole della Breggia, nel Mendrisiotto. Nel 2004 è nato il Parco della Valle della Motta e, di recente, quello del del Piano di Magadino. Non va inoltre dimenticato il Monte Generoso, anch'esso oggetto di pianificazione cantonale, che – sebbene non ne porti ancora il nome – dal 1998 è disciplinato a tutti gli effetti come un parco.

[ILL. 1] Il Piano di Magadino verso il la foce del Ticino nel Verbano. (Fonte: Sezione dello sviluppo territoriale)



[ILL. 2] Il sistema delle aree protette del Cantone Ticino. (Fonte: Sezione dello sviluppo territoriale)

- Parco naturale
- Zona di protezione del paesaggio
- Zona di protezione della natura
- Riserva naturale
- Riserva forestale

Il PUC è molto utile in quanto permette al Cantone di intervenire direttamente come ente pianificante senza dover dipendere da strumenti locali.

C: Lei ha citato il «Piano di utilizzazione cantonale» come strumento di pianificazione territoriale: può parlarci brevemente di questo «prodotto» ticinese?

PP: Il piano d'utilizzazione cantonale (PUC) è un piano regolatore d'emanazione cantonale, utilizzato quando specifici interessi cantonali o sovracomunali lo richiedono. Si tratta di uno strumento che in Ticino esiste dal 1991. Esso è elaborato dal Dipartimento del Territorio, adottato dal Governo e, infine, approvato dal Parlamento. Analogamente al Piano regolatore, le regole codificate in un PUC sono vincolanti per ognuno. Ogni PUC è dunque sviluppato coinvolgendo la popolazione e i comuni nel rispetto della pianificazione partecipata: chi resta insoddisfatto può in ogni caso ricorrere al Tribunale cantonale amministrativo.

Lo strumento è molto utile in quanto permette al Cantone di intervenire direttamente come ente pianificante senza dover dipendere da strumenti locali. Finora è stato utilizzato soprattutto per affrontare temi o territori delicati e complessi: oltre ai Parchi, il PUC è stato utilizzato per definire le regole di trasformazione dei rustici nei paesaggi ai sensi dell'art. 39 OPT, oppure per la realizzazione di impianti quali le discariche e l'inceneritore di Giubiasco.

C: Come è nato il PUC del Parco del piano di Magadino? Qual è il contesto territoriale in cui si inserisce? Quali sono gli obiettivi che si prefigge?

PP: Il Piano di Magadino è un comprensorio strategico nel cuore del Cantone: l'unica grande pianura, attorno alla quale

vivono, lavorano e si spostano oltre 100'000 persone. Il Parco è nato come un nuovo elemento d'ordine. Negli anni Novanta del secolo scorso ci si è tutti resi conto che lo sviluppo territoriale del Piano di Magadino si stava orientando verso obiettivi indesiderati: da un lato la crescita disordinata degli insediamenti e il moltiplicarsi delle infrastrutture legate alla mobilità, dall'altro la difficoltà, a fronte di una pressione crescente, di rispettare gli spazi aperti agricoli e gli ambienti di rilevanza naturalistica.

Attraverso il Piano direttore cantonale, il Cantone, con i diversi attori territoriali, ha elaborato una nuova visione e fissato obiettivi di sviluppo più sostenibili. Nel 2000 è maturata l'idea di un Parco, inteso come luogo d'incontro ed interazione tra le due vocazioni storiche (natura e agricoltura) e quella più recente: lo svago di prossimità. Ci sono voluti ancora 15 anni da quella prima idea per, finalmente, entrare in una fase più concreta.

C: I tempi lunghi della pianificazione sono spesso un tema delicato. Perché tanti anni per adottare questo Piano di utilizzazione cantonale?

PP: Spesso sono le procedure ad essere sul banco degli accusati, in quanto giudicate troppo lunghe e macchinose. Certo, questo è vero. Ma in realtà il tempo è necessario per generare un consenso diffuso attorno ad un progetto, ad una nuova visione di territorio che non può essere imposta. L'elaborazione di una scheda specifica del Piano direttore per il Piano di Magadino ha richiesto quasi dieci anni, quella del PUC meno: tre anni per l'adozione da parte del Governo e due di esame da parte del Parlamento. Ma alla fine il risultato è stato raggiunto: ora si entra nella fase operativa, siamo di fronte ad una nuova sfida.

C: Come avete coinvolto la popolazione?

PP: Prima dei momenti formali delle consultazioni, dove si raccolgono le reazioni ad una proposta progettuale già sviluppata, abbiamo voluto organizzare una serie di workshop con i vari gruppi d'interesse per raccogliere stimoli e idee. La domanda era semplice: cosa vi aspettate da un Parco sul Piano di Magadino? Cosa potrebbe fare per voi?

Lo scopo ultimo è la messa in valore e la salvaguardia a lungo termine di questo grande spazio tra gli agglomerati di Bellinzona e Locarno.

C: Ecco, parliamo proprio dei contenuti: che cosa prevede il PUC del Parco del Piano?

PP: Vi è una dimensione pianificatoria classica – con la suddivisione del territorio in zone con funzioni e regole d'uso codificate in norme – ed una parte progettuale, costituita da obiettivi e misure. Lo scopo ultimo è la messa in valore e la salvaguardia a lungo termine di questo grande spazio tra gli agglomerati di Bellinzona e Locarno. Le misure sono provvedimenti concreti che interessano gli ambiti agricolo, naturalistico, paesaggistico e ricreativo. È previsto ad esempio l'attivazione di un sistema di bikesharing presente presso le stazioni e nei punti chiave, l'offerta di percorsi, il recupero di terreno agricolo,



[ILL. 4]



[ILL. 3]

[ILL. 3] Uno scorcio ombreggiato del torrente Breggia in Valle di Muggio. (Foto: Matteo Gilardi, Mendrisio)

[ILL. 4] Sguardo verso il Piano di Magadino dalla collina del Castelgrande di Bellinzona. (Foto: Bruno Vanoni / FLS)



[ILL. 5]

[ILL. 5] Le Isole di Brissago si intravedono dietro alcune mimose in fiore. Anche le Isole facevano parte del perimetro del progetto di Parco nazionale del Locarnese. (Foto: Francesco Gilardi, redazione di COLLAGE)

il risanamento paesaggistico di siti degradati, la valorizzazione attiva di aree protette e via di seguito. Il PUC stabilisce anche chi è chiamato ad attuare i singoli provvedimenti. Un ruolo centrale è assunto dall'Ente parco, una fondazione creata appositamente, nella quale sono rappresentati il Cantone, i Comuni, i portatori d'interesse del settore agricolo, turistico e ambientale. La Fondazione è stata costituita nel 2016 ed è diventata operativa lo scorso anno. Tramite concorso sono stati assunti una direttrice ed una collaboratrice amministrativa: il loro compito è quello di programmare e finalmente attuare i provvedimenti.

C: La traduzione di un obiettivo ideale in un'azione concreta appare davvero complessa. Come sono e come saranno i rapporti tra il Parco e gli enti pubblici? Quali mezzi finanziari sono stati messi a disposizione?

PP: I crediti di sostegno al Parco, sentiti i comuni, sono stabiliti dal Gran Consiglio, su proposta del Governo. I rapporti con il Cantone ed i comuni sono inoltre regolati da un mandato di prestazione quadriennale. I crediti stanziati finora ammontano 3.7 mio per gli investimenti dei primi 4 anni e a 300'000.– / annui per la gestione corrente. Il Cantone si assume il 60% di tali costi, mentre la parte restante è suddivisa tra i diversi co-

muni (14 al momento dell'istituzione del Parco, ora diminuiti a 7 grazie alla fusione avvenuta nel 2016 per la nuova Bellinzona). Compito dell'Ente parco è inoltre quello di reperire altre fonti di finanziamento da parte di associazioni o partner privati.

C: In conclusione: abbiamo visto che i Parchi in Ticino esistono e sono vitali. Ciò nonostante dobbiamo confrontarci anche con il fatto che per ben due volte la popolazione interessata ha bocciato dei progetti di Parco nazionale (ParcAdula e Parco nazionale del Locarnese). Che valutazioni dobbiamo trarne?

PP: L'UFAM, con l'accordo dei Cantoni, ha promosso uno studio volto ad indagare i fattori che hanno influenzato l'esito di queste votazioni. Questa sarà senza dubbio la base per una discussione oggettiva su questo tema. A livello personale non posso che prendere atto che la politica federale di promozione dei parchi nazionali si trova ad un punto morto poiché non si vedono altri progetti all'orizzonte. Qualcosa va ripensato. I dibattiti sui progetti sono inoltre stati davvero duri, spesso infarciti d'informazioni imprecise o non veritiere, con talvolta atteggiamenti denigratori. Anche questi fenomeni vanno compresi, se vogliamo che un giorno la Svizzera possa avere un secondo Parco Nazionale.

ZUSAMMENFASSUNG

Der Kanton Tessin und seine Pärke

Der Kanton Tessin verfolgt seit Jahren seine eigene Politik zur Etablierung von Naturpärken. Diese stützt auf dem kantonalen Naturschutzgesetz sowie einem eigenen Richtplankapitel ab. Mit dem Instrument des kantonalen Nutzungsplans (italienisch Piano di utilizzazione cantonale PUC) wurde im Jahr 1998 mit dem Park der Breggia-Schluchten die Schaffung des ersten Naturparks ermöglicht. Ebenfalls auf Grundlage eines PUC folgte im Jahr 2014 der Park der Magadino-Ebene. Zwei Nationalparkprojekte sind hingegen an Volksabstimmungen in den Gemeinden des vorgesehenen Parkgebiets gescheitert: der Parc Adula im November 2016 und erst kürzlich der Nationalpark Locarnese im Juni 2018.

Trotz den bereits erfolgreich laufenden Projekten und dem intensiv geführten öffentlichen Diskurs muss die Wahrnehmung der Naturpärke im Tessin deshalb als ambivalent bezeichnet werden.

Für Situationen, bei denen interkommunale oder kantonale Interessen im Spiel sind, verfügt der Kanton Tessin seit 1991 mit dem kantonalen Nutzungsplan PUC über ein geeignetes Instrument. Die PUC werden in einem partizipativen Prozess, in welchem Gemeinden und Bevölkerung involviert sind, vom kantonalen Raumplanungsamt entwickelt. Anschliessend müssen diese von der Regierung angenommen und vom Parlament verabschiedet werden. Wie bei kommunalen Nutzungsplänen sind die Inhalte des PUC grundeigentümerverbindlich. Das Instrument hat sich als sehr wertvoll erwiesen, weil es dem kantonalen Raumplanungsamt erlaubt, unabhängig von den lokalen Planungsinstrumenten als planende Behörde tätig zu sein.

Im Interview mit Paolo Poggiati werden die Entstehungsprozesse der Naturpärke, ihre Rolle in der Gesellschaft und die Bedeutung der PUC beleuchtet.

RÉSUMÉ

Le Tessin et ses parcs

Depuis des années, le Tessin a sa propre politique cantonale en matière de parcs naturels. Cette politique fait l'objet d'une fiche spécifique du Plan directeur cantonal et est réglementée par la loi cantonale sur la protection de la nature. En 1998, par le biais de l'instrument du PUC – Piano di utilizzazione cantonale (trad. Plan d'affectation cantonal, n.d.t.) – il a créé son premier parc: le Parc des gorges de la Breggia, dans le Mendrisiotto (région la plus méridionale de Suisse, n.d.t.). Le dernier PUC, celui pour le parc de la plaine de Magadino, a été approuvé par le parlement cantonal en 2014. Cependant, la population a rejeté à deux reprises des projets de parc, à savoir le projet de parc national Parc Adula entre les cantons du Tessin et des Grisons (en 2016) et le projet de parc national de la région de Locarno (en juin dernier). Le rapport entre le Tessin et ses parcs semble être difficile... Il s'agit pourtant d'une relation intense mais fructueuse dans son ensemble.

Le PUC est un plan d'affectation d'importance cantonale, utilisé lorsque des intérêts cantonaux ou intercommunaux spécifiques l'exigent. Il s'agit d'un instrument existant au Tessin depuis 1991. Elaboré par les services cantonaux, supporté par un processus participatif avec les communes et la population, il est adopté par le gouvernement et finalement approuvé par le parlement. Tout comme le plan d'affectation, les règles codifiées dans un PUC sont contraignantes pour tous. L'outil est très utile, car il permet au canton d'intervenir directement en tant qu'organe de planification sans avoir à dépendre d'instruments locaux.

Dans cet entretien avec Paolo Poggiati sont abordés plusieurs thèmes concernant ces parcs: leur processus de création ainsi que leurs rôles dans la société et le territoire.

Ästhetische Fürsorge

Das Ringen um den Wert urbaner Landschaft

ANNE BRANDL

Professorin für Raumentwicklung,
Universität Liechtenstein,
Institut für Architektur und
Raumentwicklung.



[ABB. 1] Siedlung von der Landschaft her denken, Liechtenstein 2018. (Foto: Andrés Suarez)

«Wer sieht die Landschaft als Landschaft: derjenige, der sie in benennbare Objekte auflöst, oder derjenige, der sich nur an der Erscheinung erfreut?»

Lucius Burckhardt

Mit dem revidierten Raumplanungsgesetz ist die Siedlungsentwicklung nach Innen in der Schweiz das Gebot der Stunde. Doch was hat eine bauliche, funktionale, soziokulturelle oder nutzungsorientierte Verdichtung bereits erschlossener Siedlungsgebiete mit Landschaft zu tun?

Was ist (für wen) Landschaft?

Landschaft als «der gesamte Raum – wie wir ihn wahrnehmen und erleben [...] bildet räumlich die gelebte und erlebte Umwelt des Menschen, welche ihm als Individuum sowie der Gesellschaft die Erfüllung physischer und psychischer Bedürfnisse ermöglicht.» [1] 2014 lebten 73 % der Schweizer Bevölkerung in Agglomerationen [2]. Die Durchdringung, Überlagerung und Vermischung von Siedlungsbereichen, Verkehrs-

infrastrukturen, siedlungsnahen Freiräumen und offenen Landschaftsstrukturen kann somit als ein spezifisches Phänomen von Landschaft bezeichnet werden, das den Alltag der meisten SchweizerInnen prägt. Wenn wir über Siedlungsentwicklung nach Innen reden, dann geht es de facto um die Entwicklung urbaner Landschaften und damit um einen grundlegenden Wandel in unserem Verständnis von Landschaft. Das, was wir als Landschaft zukünftig wahrnehmen, gebrauchen und aneignen, wird sich mit den derzeitigen Verdichtungsstrategien unumkehrbar verändern. Doch die Erkenntnis, dass mit der Siedlungsentwicklung nach Innen ein grundsätzlicher Perspektivenwechsel und ein kultureller Wandel einhergeht, geht im Alltagsgeschäft über Ausnutzungsziffern, Bauzonenreserven und Mehrwertabschöpfung oft unter. Und so offenbart sich ein handfester Zielkonflikt zwischen PlanerInnen und InvestorInnen auf der einen Seite und den NutzerInnen und BewohnerInnen auf der anderen Seite. Beide Seiten meinen Unterschiedliches, wenn sie von Landschaft reden.

Die Aufgabe von Planungspolitik und -praxis ist es, Landschaft in benennbare Objekte aufzulösen und sie vor allem als eine Ressource zu sehen, die bestimmte Leistungen wie Erholung,

[1] Bundesamt für Umwelt (2012), Landschaftsstrategie BAFU, S. 6

[2] Bundesamt für Statistik (2014), Medienmitteilung vom 18.12.2014



[ABB. 2] LuzernSüd:
Alltagslandschaften.
(Foto: Anne Brandl)

Standortattraktivität, materielle Wertschöpfung, Biodiversität, Regenerationsfähigkeit etc. zu erbringen hat. Aus Investorensicht ist Landschaft vor allem Standortfaktor und potentielles Bauland. Verwertbarkeit, Effizienz und Wettbewerbsfähigkeit sind Teil dieses funktionalen, rationalen und quantitativen Denkens. Der Fokus liegt auf dem einzelnen Areal und folgt einer innenorientierten Ästhetik. Hier offenbart sich ein systemimmanentes Problem: Landschaft entsteht nicht aus der Addition einzelner Areale und ihrer Freiräume. Wesentlich ist, Elemente zueinander in Beziehung setzen und Zusammenhänge erkennen zu können. Landschaft ist damit nicht nur Thema und Aufgabefeld der LandschaftsarchitektInnen und FreiraumplanerInnen. Neben der räumlichen Vernetzung bedarf es einer Vernetzung unterschiedlicher fachlicher und sektoraler Kompetenzen.

Verschiedene Forschungen belegen, dass in der Alltagswahrnehmung die Freiraumqualität entscheidend für die Lebensqualität in Agglomerationen ist. [3] Es scheint, dass aus einer alltagsweltlichen Perspektive andere Qualitäten erstrebenswert sind als Masse und Effizienz; dass es eher um Zugänglichkeit, Nutzbarkeit, Aneignung, Orientierung und Wohlfühlen geht. Und auch der Landschaftswandel wird aus einer nicht-fachlichen Perspektive eher als Verlust wahrgenommen, wie eine Umfrage des Stapferhaus in Lenzburg im Rahmen der Ausstellung «Heimat» zeigt. Auf die Frage, was Heimat am meisten bedroht, wurden als erstes die Naturzerstörung und die Überbauung der Landschaft genannt. [4]

«Ästhetische Fürsorge» um das Bestehende

Natürlich ist es nicht zielführend, die beiden skizzierten Sichtweisen gegeneinander abzuwägen. Zahlreiche Projekte der Planungspraxis zeigen aber bereits Wege zu einer konstruktiven landschaftsorientierten Siedlungsentwicklung auf: Wichtig sind dabei ein ganzheitliches Denken und In-

Beziehung-Setzen von räumlichen und funktionalen Qualitäten auf allen Massstabsebenen, das Vernetzen der verschiedenen fachlichen und sektoralen Ebenen und ein langfristiges Prozessdenken. [5] Siedlungsentwicklung nach Innen von der Landschaft aus denken und planen bedarf deshalb einer «ästhetischen Fürsorge» um die vorhandenen Qualitäten, Strukturen und Funktionen. [6] Ästhetik meint dabei kein Beurteilen in schön oder hässlich, sondern ein Beobachten und Beschreiben von Wahrnehmungs- und Erlebensweisen. [7] In der Ethik wird Sorge bzw. «Care» u.a. als eine «Tätigkeit zur Erhaltung, Bewahrung und Wiederherstellung unserer Welt angesehen, damit wir in ihr so gut wie möglich leben können.» Der Begriff «impliziert, dass wir Personen, Ereignissen, Projekten und Dingen zugewandt sind, sie in ihrer Besonderheit ernst nehmen und sie mit sorgender Zuwendung bedenken.» [8] Eine ästhetische Fürsorge um urbane Landschaften meint eine kritische Akzeptanz des Bestehenden, eine ästhetische Aufmerksamkeit und eine langfristig und prozessual angelegte Landschaftsvermittlung.

[3] Franco Bezzola / Simone Gäumann / Susanne Karn (2018), *Freiraumentwicklung in Agglomerationsgemeinden: Herausforderungen und Empfehlungen*

[4] www.1001heimat.ch; abgerufen am 05.04.2018

[5] Anne Brandl / Ursina Fausch / Lino Moser (2018), *Agglomeration von der Landschaft her planen*, Forschungsbericht im Auftrag des BAFU, Abteilung Arten, Ökosysteme, Landschaften

[6] Siehe auch Anne Brandl / Ursina Fausch (2016), *Agglomeration von der Landschaft her denken*, Forschungsbericht im Auftrag des BAFU, Abteilung Arten, Ökosysteme, Landschaften

[7] Siehe auch Gernot Böhme (1995), *Atmosphäre*

[8] Patricia Benner & Judith Wrubel, in: Elisabeth Conradi (2001), *Take Care: Grundlagen einer Ethik der Achtsamkeit*, FN 24, S. 38

[9] Susanne Hauser / Christa Kamleithner (2006), *Ästhetik der Agglomeration*, S. 13



[ABB. 2]

Kritische Akzeptanz des Bestehenden

Aus PlanerInnenperspektive sind urbane Landschaften als Phänomen und nicht als Verlust bisheriger Landschaftsausprägungen zu begreifen. Nach dem Phänomen zu fragen, bedeutet die wahrnehmungsspezifischen Qualitäten und die Erlebensweisen urbaner Landschaften aufzudecken und den Wert ihrer alltäglichen Nutzung anzuerkennen. Wir müssen beginnen nicht nur über Ausnützungs- und Grünziffer, Mietrendite, Fahrtenanzahlen und Parkplatzkapazitäten zu sprechen, sondern auch über Werte wie Stille, Panoramablick, Orientierung, Weite, Zugänglichkeit, Rhythmus etc. Es gilt, die urbanen Landschaften zu spüren, zu riechen, sie zu unterschiedlichen Zeiten zu erleben, denjenigen zuzuhören, die in ihnen leben und arbeiten. Dies bedeutet, die fachliche Deutungshoheit zu erweitern und den gestalterischen Werkzeugkasten um ethnografische und sozialräumliche Methoden zu vervollständigen.

Ästhetische Aufmerksamkeit

Ästhetische Aufmerksamkeit umfasst das, «was eine Gesellschaft zu einer bestimmten Zeit wahrzunehmen bereit ist und [...] auch thematisiert.» [9] Sie benennt damit unsere aktuelle Sprach- und Diskussionslosigkeit über das, was wir wann wie und warum wahrnehmen oder (nicht) wahrnehmen wollen. Bisher besitzen wir vor allem Postkarten von idyllischen Bergtälern und Schrägluftbildern, aber nicht von Autobahnabfahrten oder Ruderalflächen. In den Mittelpunkt unserer Aufmerksamkeit müssen die Fussgängerperspektive und damit die öffentlich zugänglichen Räume rücken, denn sie bilden den strukturierenden Grund, das rahmen- und gestaltgebende Gerüst urbaner Landschaften. Nur von den öffentlich zugänglichen Räumen aus können wir Raumelemente zueinander in Beziehung setzen und ihnen Sinn und Bedeutung geben.

[ABB. 3] Ästhetische Aufmerksamkeit.
(Foto: Andrés Suarez)

Urbane Landschaftsvermittlung

Innenentwicklung agiert im Bestand: die Infrastrukturen sind gebaut, die Eigentumsverhältnisse manifest, kulturelle Traditionen und lokale Identitäten vorhanden, der Nachbar schon da. Damit ist die Ausgangslage zu komplex für den disziplinären Tunnelblick oder für eine rein fachliche ExpertInnenansicht. Die fachliche Abstimmung von Siedlung, Verkehr, Landschaft und Landwirtschaft ist um eine alltagsweltliche Perspektive zu ergänzen. Der Perspektivenwechsel, Innenentwicklung von der Landschaft aus zu denken, bedarf nicht nur einer Veränderung beruflicher Selbstverständnisse, sondern auch einer Identifikation mit dem Weiterentwickeln, Weiterbauen und Verändern urbaner Landschaften. Im Sinne einer urbanen Landschaftsvermittlung gilt es aufzuzeigen, was es bedeutet, wenn jeder statt 40 m² Wohnfläche 70 m² anstrebt und für einen zehnmütigen Fussweg schnell mal das Auto benutzt. Und genauso gilt es aus planerischer Sicht zu akzeptieren, dass eine ungestaltete, aber gut zugängliche Brache von NutzerInnen höher geschätzt wird als ein durchdesignter Spielplatz.

Neben einer inter- und transdisziplinären Dialogfähigkeit braucht es auch ein langfristiges Prozessdenken. Es braucht «Kümmere» für eine ästhetische Fürsorge um urbane Landschaften, die unabhängig von politischen Wahlzyklen die Instrumente, personellen und finanziellen Ressourcen besitzen, um das Ganze in den Blick zu nehmen und die alle Planungsebenen vernetzen sowie Brücken zwischen Fach- und AlltagsexpertInnen schlagen.

Ästhetische Fürsorge als gemeinsame Haltung

Mit einer sorgenden Zuwendung zur urbanen Landschaft werden wir als ArchitektInnen und RaumplanerInnen wohl nicht den Pritzker-Preis, den Goldenen Hasen oder den Wakker-Preis gewinnen. Ästhetische Fürsorge ist ein kontinuierlicher Prozess, dessen Ergebnisse kaum oder erst spät sichtbar und nicht unbedingt für Hochglanzfotos gängiger Architekturzeitschriften geeignet sind. Ästhetische Fürsorge ist aber vor allem eine Haltung und in diesem Sinne gilt es den reichhaltigen Erfahrungsschatz von PlanungspraktikerInnen, BewohnerInnen und ForscherInnen zusammenzuführen, um jene Umwelt zu bewahren und weiterzuentwickeln, die wir schätzen und in der wir uns auch noch in zwanzig Jahren wohlfühlen wollen.

KONTAKT

anne.brandl@uni.li



[ABB. 3]

RÉSUMÉ

Pour une prise en charge esthétique des paysages urbains

Le développement de l'urbanisation vers l'intérieur du milieu bâti devrait être davantage pensé en termes de paysage. De nombreux projets concrets révèlent déjà les défis que suscite ce changement de perspective. Sont ici requises une approche et une mise en relation globales des qualités paysagères à toutes les échelles, la mise en réseau de différents domaines de compétences sectoriels et la capacité de penser en processus à long terme. Les expériences pratiques doivent cependant pouvoir s'appuyer sur une assise théorique solide. Aussi le présent article plaide-t-il pour une prise en charge esthétique des paysages urbains, impliquant d'en mettre en lumière les qualités perceptuelles et d'intégrer les expériences quotidiennes dans les processus de planification. Pour aborder le phénomène du paysage urbain dans une perspective esthétique et critique, il faut aussi pouvoir débattre en toute franchise de ce que nous percevons ou voulons percevoir, et des qualités auxquelles nous sommes attentifs en tant que spécialistes. Il faut enfin, comme dernier élément, une instance de médiation qui insiste sur l'importance d'une approche processuelle axée sur la participation et le dialogue.

RIASSUNTO

La lotta per il valore del paesaggio urbano

Lo sviluppo centripeto degli insediamenti dovrebbe essere maggiormente pensato e pianificato partendo dal paesaggio. Numerosi progetti di pianificazione evidenziano già le sfide di questo cambiamento di prospettiva: il pensiero olistico e l'interrelazione delle qualità a tutte le scale, la messa in rete di diversi livelli tecnici e settoriali e la riflessione a lungo termine sui processi. Tuttavia, oltre all'esperienza pratica di pianificazione, questo cambiamento di prospettiva richiede anche un fondamento teorico. L'articolo sostiene quindi una cura estetica dei paesaggi urbani che accetti, in maniera critica, il paesaggio urbano quale fenomeno. Ciò significa scoprire le qualità percettive dei paesaggi urbani e integrare nel processo di pianificazione le esperienze della vita di tutti i giorni. Un approccio estetico al fenomeno richiede anche una discussione onesta su ciò che percepiamo o vogliamo percepire e su quali qualità richiedono la nostra attenzione professionale. Infine, come ultimo elemento, si sottolinea l'importanza di un approccio procedurale incentrato sulla partecipazione e il dialogo.

[ABB. 4] Landschaftsbild bei Sion: am Siedlungsrand ein Golfplatz, die kanalisierte Rhone und ein traditionsreicher Weinberg an der Bisse de Clavau – in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts mit dem Bau von Trockenmauern dem steilen Berghang abgerungen und dank Wasser aus einer Suone noch heute bewirtschaftet. (Foto: Bruno Vanoni/FLS)



[ABB. 4]

Aktiv für naturnahe Kulturlandschaften

Naturnahe Kulturlandschaften sind das Tätigkeitsfeld des Fonds Landschaft Schweiz FLS. Er wurde 1991 zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft vom Parlament gegründet. Damit sollte für die Bevölkerung «etwas von bleibendem Wert» geschaffen werden. Der FLS hat seither in allen Landesgegenden mehr als 2500 lokale und regionale Projekte zur Pflege und Aufwertung solcher Landschaften mit insgesamt 148 Millionen Franken unterstützt. Die Rechtsgrundlage des FLS ist bis zum 31. Juli 2021 befristet; die bereitgestellten Bundesmittel werden bis dann aufgebraucht sein.

Das Parlament entscheidet über die Zukunft des FLS

Damit der FLS sein Engagement auch im nächsten Jahrzehnt weiterführen kann, braucht es – wie bereits zwei Mal seit seiner Gründung – einen Verlängerungsbeschluss der eidgenössischen Räte. Erfreulicherweise hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates in diesem Jahr die gesetzlichen Grundlagen für eine Verlängerung bis 2031 ausgearbeitet. Als nächsten Schritt muss nun der Bundesrat dazu Stellung nehmen. Anschliessend werden der Ständerat und der Nationalrat abschliessend über die Weiterführung des FLS entscheiden. Die FLS-Kommission unter dem Präsidium der früheren Zürcher Ständerätin Verena Diener ist zuversichtlich, dass das Parlament der FLS-Verlängerung zustimmen wird.

En faveur des paysages ruraux traditionnels

Les paysages ruraux traditionnels sont le champ d'activité du Fonds Suisse pour le Paysage FSP. Il a été créé par le Parlement en 1991 à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération. Le but recherché était d'instituer quelque chose de durable au profit de la population. Le FSP a soutenu à ce jour plus de 2500 projets locaux et régionaux d'entretien et de revalorisation pour un total de 148 millions de francs. La base légale du FSP expirera le 31 juillet 2021; d'ici là, les moyens financiers mis à la disposition du fonds par la Confédération seront épuisés.

Le Parlement décidera de l'avenir du FSP

Afin que l'engagement du FSP se poursuive durant la décennie à venir, les Chambres fédérales devront prolonger le financement du FSP – comme cela a déjà été fait deux fois depuis sa création. Heureusement, la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des États a élaboré cette année les bases légales nécessaires à la prolongation jusqu'en 2031. La prochaine étape consistera en la prise de position du Conseil fédéral. Ensuite, le Conseil des États et le Conseil national décideront définitivement si le FSP sera prolongé ou pas. L'organe de direction, la Commission du FSP, présidé par l'ancienne conseillère aux États zurichoise Verena Diener, espère vivement les Chambres fédérales apportent leur soutien à la pérennité du FSP.

Bilder aus dem Archiv des Fonds Landschaft Schweiz FLS bereichern diese Ausgabe der COLLAGE. Eingestreut im ganzen Heft zeigen sie ausgewählte Kultur- und Alltagslandschaften.

[ABB. 1] Ausschnitt aus der reich strukturierten Kulturlandschaft oberhalb von Gurtellen UR, wo der Fonds Landschaft Schweiz ein Projekt zur nachhaltigen Pflege, Nutzung und Inwertsetzung unterstützt. (Foto: Andreas Lack/FLS)



[ABB. 1]

Impegno per i paesaggi rurali tradizionali

Nel 1991, in occasione del Settecentesimo della Confederazione, il Parlamento ha creato il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP allo scopo di conservare e tutelare i paesaggi tradizionali e di fare qualcosa di concreto a favore della popolazione elvetica. Il FSP ha potuto impiegare sino a oggi circa 148 milioni di franchi in oltre 2500 progetti locali e regionali disseminati in tutte le regioni del Paese. La base legale del FSP scade il 31 luglio 2021, termine entro il quale saranno esaurite le risorse federali messe a disposizione.

Futuro del FSP: la decisione spetta al Parlamento

Affinché l'impegno del FSP possa continuare anche nel prossimo decennio, è necessaria – come già due volte dalla sua istituzione – una decisione di proroga da parte delle Camere federali. Fortunatamente, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha elaborato quest'anno le basi legali per prorogare il FSP fino al 2031. Il prossimo passo consisterà nella presa di posizione del Consiglio federale. In seguito, il Consiglio degli Stati e il Consiglio nazionale decideranno definitivamente se rinnovare o meno il FSP. L'organo di gestione, la Commissione del FSP, presieduta dall'ex consigliera agli Stati zurighese Verena Diener, auspica fortemente che il Parlamento appoggerà il prolungamento del FSP.

Paysage de zones villas: un oxymore?

EMMANUELLE BONNEMAISON

Architecte-paysagiste Reg A/
FSAP fondatrice bonnemaision-
paysage sàrl.

Les zones villas sont issues d'un zoning souvent dépourvu de tout projet d'articulation avec le paysage et elles nappent une bonne partie du Plateau suisse. Au moment où la LAT ouvre la perspective d'une mutation, nous nous interrogeons sur leur évolution. Quelles seraient les mesures qui permettraient d'impulser un renouvellement des zones villas favorable au paysage?

Les zones villas ne parlent pas de paysage. On peut aligner les lieux communs: elles sont issues d'un urbanisme strictement réglementaire, fruit d'intérêts financiers souvent locaux. Concevoir une zone villa, c'est viabiliser, dessiner des routes et des parcelles aux géométries aisément mesurables. Et pourtant. Elles marquent puissamment tout le paysage du Plateau. Elles sont issues des rêves de campagne de leurs habitants. Et s'y déploient les rêves de paradis des Habitants-Paysagistes dont parle Bernard Lassus qui créent et exposent des univers imaginaires entre leurs maisons et la rue [1].

Jenny Leuba et Oscar Gentil de la rédaction de COLLAGE m'accompagnent lors d'une causerie déambulatoire. Nous utilisons la méthode de la promenade comme support à notre réflexion. Nous allons dans une zone villa de Vufflens-la-Ville, loin de la grande ville, pour échapper aux discussions sur la densification. Nous arrivons en paysagiste-urbaniste-architecte-spécialiste de mobilité douce prêts à toutes les aventures d'explorateurs-ethnologues courageux. Je chausserai d'ailleurs certainement mes lentilles de promeneuse en contrée nipponne.

Mais que peut-on donc faire de ces zones villas?

Pour Oscar, «une voirie, un éclairage, tous ces équipements payés par tous au bénéfice de si peu d'habitants, ça ne va pas». Et en effet, ce n'est pas très juste. Alors, nos zones villas peuvent-elles trouver une utilité?

Se promener dans un arboretum

La zone villa n'est pas constituée que de maisons, c'est aussi une succession de jardins. Et de loin, ce sont surtout les arbres, souvent de nombreux arbres. Il y a peu de grands sujets dans cette zone villa de Vufflens qui est peut-être trop jeune. Depuis le haut du téléphérique du Salève, les quartiers de villas me sont apparus à forte dominance végétale; les individus plantés dans les années 1960-70 sont maintenant de jeunes adultes pleins de vigueur, ils ont absorbé la vue sur les toits des maisons et constitué un boisement inventif et diversifié, au fil des modes végétales de chaque époque, un arboretum riche de nombreuses essences. [ILL. 1]

Fraîcheur estivale

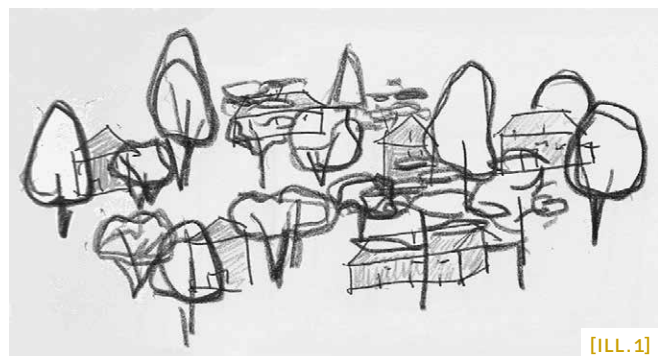
En parcourant un de ces quartiers un peu plus anciens, les arbres offrent une ombre et une fraîcheur bienveillantes. La journée est brûlante à Vufflens, et c'est l'après-midi. Nous aurons chaud, très chaud. Planter, planter, planter. Dublin, été 2015: les surfaces enherbées sont jaunes, les gamins sautent dans tous les canaux pour tenter de se rafraîchir. Hambourg, printemps 2018, la poussière soufflée par le vent vole sur les chemins en stabilisé des parcs. À Vufflens, petit village, nous cherchons chaque rare tache d'ombre.

«On a un bien joli canton [2] ...»

Les premières parcelles de villas en descendant du train sont voisines du cordon boisé de la Venoge, la rivière dont elles ne sont séparées que par un pré bucolique. Deux usages bien établis préservent nos habitants de ce paysage idyllique. Première convention, la villa se construit sur un terrain plat. Pour créer une horizontale dans un coteau pentu, il faut terrasser. Le terrassement se fait en limite de parcelle pour que le replat s'établisse pour l'essentiel autour de la maison. Résultat, les villas ne s'ouvrent pas sur le pré verdoyant, mais se perchent au-dessus et s'en isolent par des talus pentus en limite de parcelle.

Car, deuxième usage, il s'agit de ne pas être vu. La première villa que nous rencontrons est close d'une haie imperméable, constituée d'essences persistantes; si l'habitant préserve son intimité, il se prive aussi de l'utilisation d'un paysage bien plus vaste, ignorant l'art japonais du shakkei qui au gré d'implantations judicieuses, de la préservation d'axes de vue et de plantations savamment conçues fait entrer la vue du paysage lointain dans le jardin. Et l'habitant prive aussi le promeneur des échappées sur son jardin. Cet usage ne prévaut cependant pas toujours et les propriétaires s'ingénient parfois à offrir une partie de leur univers au plaisir du promeneur.

[ILL. 1] Vue depuis le Salève:
le volume des arbres de la zone
villa domine celui des maisons.
(Source: Emmanuelle Bonnemaïson)



[ILL. 1]



[ILL. 2]

[ILL. 2] Japon: entre la rue et la maison, modeste, un généreux jardin de pots s'offre au regard du passant. (Photo: Emmanuelle Bonnemaïson)

L'amour du jardin

Car nous avons aussi vu des jardins de fleurs, des potagers, des arbres fruitiers, des courettes avec des vélos, des talus astucieusement terrassés en redents successifs. Ailleurs, lors d'autres promenades, se sont exposés des univers de contes de fées, châteaux, étangs habités par animaux ou personnages. L'espace entre la rue et la maison est l'occasion d'exercices de style. Au Japon, des «frontages» de maisons présentent des pots plantés de bonsais, des reconstitutions de paysages rocheux, d'ingénieux systèmes de collecte des eaux, des sols travaillés, toutes sortes de compositions miniatures évoquant de vastes paysages. Nous remercions ces habitants qui partagent notre amour du jardin et nous invitent à profiter de leur univers, l'œuvre qu'ils offrent au passant est un des grands plaisirs de la promenade. [ILL. 2]

[1] Bernard Lassus, *Jardins imaginaires*, Les Presses de la Connaissance, Paris 1977; les habitants paysagistes

[2] Chanson *La Venoge*, Jean-Villard Gilles, 1954

[3] *Guide des aménagements extérieurs, Ville de Sion, 16 fiches de recommandations pour des actions sur fonds privés en faveur de la biodiversité et de l'amélioration du climat en ville*, conçues par hepia Genève, filière architecture du paysage, 2017

Avoir les pneus propres

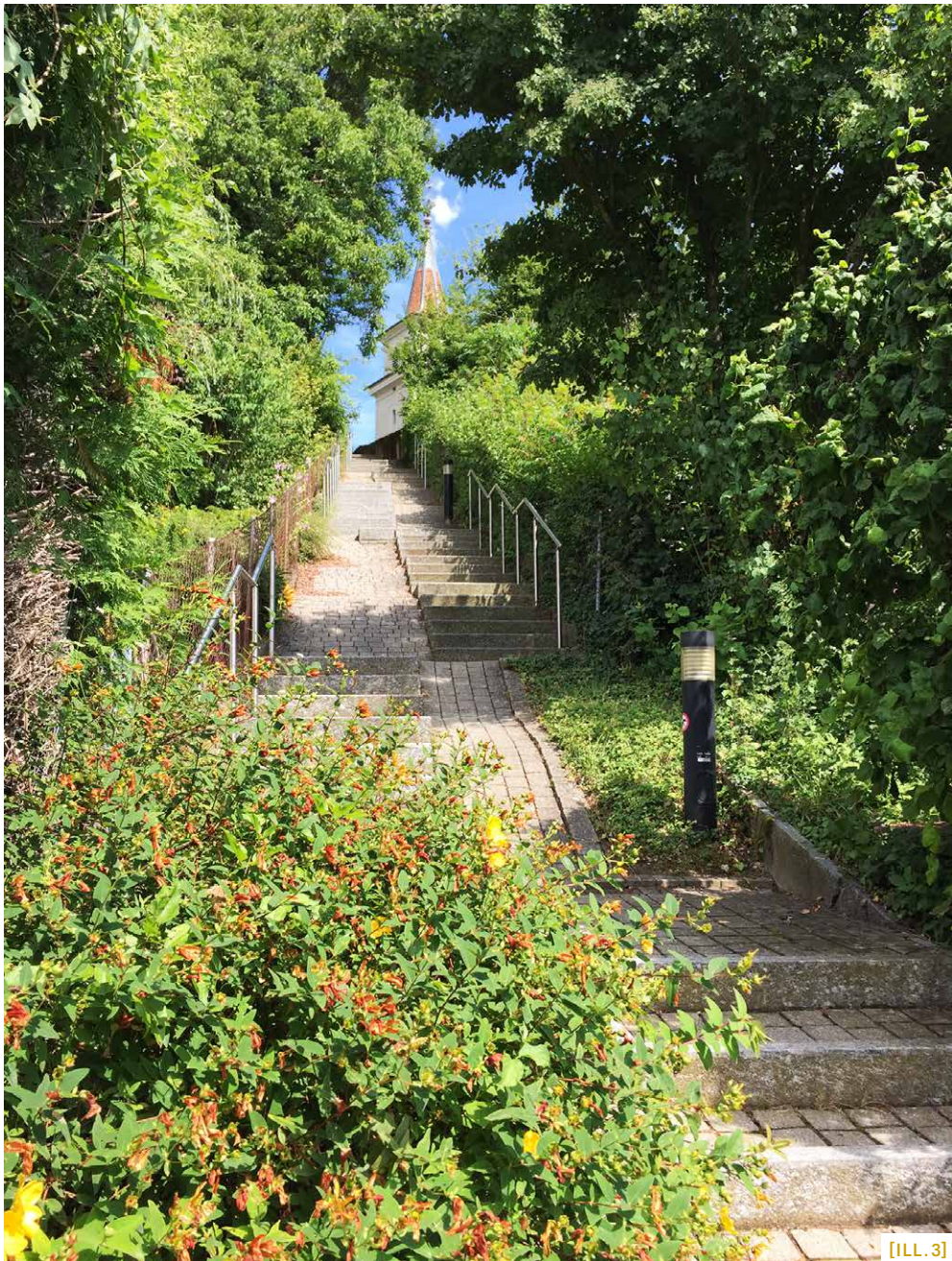
Nous aimons moins ces surfaces en bitume amplifiant la chaleur et déniaient à l'eau toute possibilité de s'infiltrer. Des solutions simples existent pourtant (voir le travail de sensibilisation entrepris par la ville de Sion). [3]

Voir... et être vu

La zone villa de Vufflens est sur le coteau, sur la rive gauche de la Venoge; à mesure que nous gravissons la pente, le paysage de la rive droite de la rivière se dévoile et révèle une nouvelle caractéristique de la zone villa: chercher la vue; corolaire inévitable, la zone villa sera visible depuis le coteau d'en face. Les habitants de Gollion «profitent» donc de la vue sur la zone villa de Vufflens. Un peu de politesse serait de mise: la «lisière» de la zone villa sur le paysage devrait offrir un visage intéressant pour le coteau en vis à vis.

Un chemin de promenade!

Nous avons été contraints de marcher au long de routes pas reliées entre elles et ne desservant que les villas et en impasse. Mais la zone villa de Vufflens nous réserve finalement une heureuse surprise: un escalier auquel est adjoit une rampe, la promenade piéton-poussettes grimpe le coteau entre deux parcelles, avec vue vers le haut sur le clocher de l'église et à l'ouest sur le paysage vallonné. Généreusement planté, le jardin linéaire relie le noyau historique du village à la gare en fond de vallée. [ILL. 3]



[ILL. 3] A Vufflens, une bonne surprise, entre des parcelles de villas, le chemin des Grillons, un escalier public jardiné gravissant le coteau jusqu'à centre du village. (Photo: Jenny Leuba)

[ILL. 3]

Zone villa en ville? Variations d'échelle

À Vufflens, la densité est très faible. Quid des zones villas de ville? À Yokohama, au sud de Tokyo, un quartier insolite est implanté au sortir d'un quartier de tours: c'est une exposition de villas. À l'ivresse de l'arpentage de grands espaces, des tours et barres dégagent des espaces publics généreux et bien aménagés succède le charme de l'échelle domestique. L'alternance crée une rupture de rythme qui enrichit la promenade. [ILL. 4]

Un rêve d'architecte-paysagiste

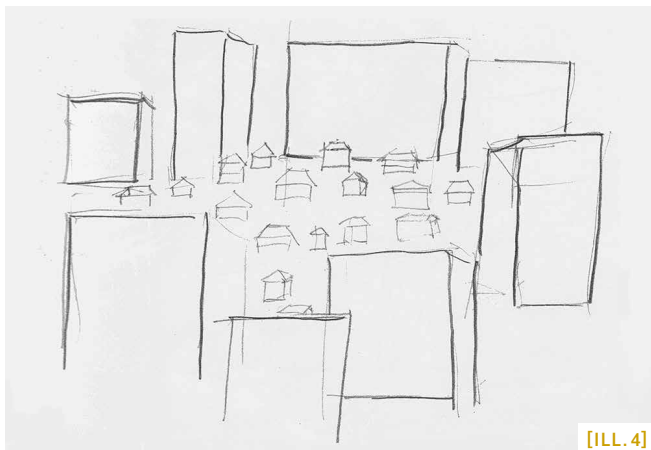
Un arboretum, des arbres, des jardins, des cheminements, quelques bancs, des vues sur le paysage... le vocabulaire est celui du parc! Et puis il y a ce commentaire d'Oscar: «de toute façon, avec la LAT, les zones villas telles que nous les connaissons seront bientôt en voie de disparition», qui éveille paradoxalement l'oreille habituée à la préservation des sites et jardins menacés.

Et si les zones villas devenaient nos nouveaux parcs?

En 1908, Jean-Claude Nicolas Forestier [4] définit l'enchaînement des espaces ouverts qui créent un système de parc au bénéfice de la ville: «les grandes réserves et les paysages protégés; les parcs suburbains; les grands parcs urbains; les petits parcs; les jardins de quartier; les terrains de récréation qui pourront aussi comprendre des jardins d'enfants; les avenues-promenades».

[4] Jean Claude Nicolas Forestier (réédition présentée et commentée par B. Leclerc et S. Tarrago), *Grandes villes et systèmes de parcs*, Paris, Norma, 1997, 383 p.

[5] *Les nouveaux quartiers-jardins du XXI^e siècle, juin 2017, guide pour une densification de qualité de la zone 5 sans modification de zone à Genève*, Joud & Vergély à Lausanne et de Bruno Marchand, architecte urbaniste; étude faisant suite à une étude menée par l'équipe Envar-Triporteur, achevée en novembre 2015 «Perspectives d'intensification de l'habitat en zone 5»



[ILL. 4]

[ILL. 4] Une exposition de villas à Yokohama: changer de rythme au fil de la promenade en ville. (Source: Emmanuelle Bonnemaison)

Au XIX^e siècle, les villes surent intégrer les domaines et campagnes bourgeoises pour en faire des parcs. Nous proposons que les zones villas complètent le système de parcs par un nouveau chapitre. On peut interpréter ainsi les préconisations d'une étude menée pour le canton de Genève en 2017 qui propose de transformer les zones villas en «quartiers-jardins». [5]

Voici quelques actions simples pour engager cette évolution.

Pour les parcelles privées...

Pour les nouvelles zones villas ou pour les zones villas dont la densité augmente, des plans d'aménagement devraient intégrer en amont les propositions faites en début d'article. Pour les zones villas existantes, il est judicieux d'entreprendre, comme le fait la ville de Sion, une sensibilisation des propriétaires. La commune pourrait également développer une «vision stratégique» de parc arboré afin que les arbres constituent un paysage au-dessus des toits disparates des villas existantes ou à venir: recensement des arbres des parcelles privées et politique d'incitation aux plantations et à l'entretien des individus remarquables.

... et surtout pour le domaine public

C'est là que nous proposons d'intervenir en premier lieu. Objectif: les routes deviennent des chemins de promenade. À Vufflens-la-Ville, des parcours propices à la flânerie complètent la belle grimpe du chemin des Grillons et le bucolique sentier le long de la Venoge. Ils relient les beaux arbres, les microécosystèmes des creux et bosses, les bâtiments publics, les quartiers voisins, le cimetière, les tennis... et mettent en valeur les vues sur le paysage vallonné. De petites placettes sont créées, les trottoirs sont dés-imperméabilisés, des bancs installés au fil de la promenade, des arbres bien plantés complètent le «parc arboré» et apportent une ombre bienvenue.

Un travail fin, économe, relevant chaque opportunité même ténue d'améliorer l'utilisation et les qualités paysagères et écologiques de l'espace public est entrepris.

Et Vufflens devient un modèle pour les promeneurs de la ville et des champs.

CONTACT

bonnemaison-paysage@bluewin.ch

ZUSAMMENFASSUNG

Einfamilienhauszone als Landschaft: Ein innerer Widerspruch?

In Einfamilienhauszonen ist Landschaft kein Thema. Und doch nehmen sie in der Landschaft einen grossen Platz ein. Wir durchstreifen mit Jenny Leuba und Oscar Gential (Redaktion COLLAGE) eine der Einfamilienhauszonen von Vufflens-la-Ville: Kann man ihnen einen Nutzen abgewinnen?

Hier oder auch in anderen Einfamilienhauszonen beobachten wir: einen reichen Baumbestand, eine Vegetation, die im Sommer erfrischend wirkt, starke Terrassierungen zur Bildung von ebenen Flächen, von Hecken eingeschlossene Parzellen, ein paar einladende Strassenfassaden, versiegelte Parkplatzen und, was selten ist, einen Weg, der die Zone durchquert. Die Einfamilienhauszone sucht den Blick in die weite Landschaft und ist folglich auch von weitem sichtbar.

Und wenn Einfamilienhauszonen zu unseren neuen Parkanlagen würden? Für Privatparzellen in Planung erarbeitete man Gestaltungsleitlinien. Die Eigentümer bestehender Privatparzellen würden sensibilisiert und es gäbe eine «strategische Vision» eines Parks mit Baumbestand, ausgehend vom Vorhandenen und mit Gestaltungsvorschlägen für die Eigentümer.

Im öffentlichen Bereich würden die Strassen zu Spazierwegen: Wegnetze mit kleinen Plätzen würden geschaffen, Aussichtspunkte in Szene gesetzt, ökologisch interessante Orte aufgewertet, versiegelte Flächen aufgehoben und Bäume als Ergänzung des «baumbestandenen» Parks gepflanzt. Eine sensible, ökonomische Projektarbeit nähme ihren Anfang, um die Einfamilienhauszone einem Wandel zu unterziehen.

RIASSUNTO

Paesaggio delle zone residenziali estensive: un ossimoro?

Pur essendo una parte importante del paesaggio costruito, le zone residenziali estensive («zone ville») diventano sempre più importanti nel paesaggio. Camminiamo con Jenny Leuba e Oscar Gential (redazione di COLLAGE) in una zona di abitazioni unifamiliari di Vufflens-la-Ville (VD): si può trarre qualche vantaggio da queste zone?

Osserviamo, qui o in altre zone residenziali estensive: una ricca arboricoltura, una vegetazione che permette di avere frescura in estate, terrazzamenti importanti per creare zone pianeggianti, siepi recintate, accoglienti facciate, superfici di parcheggio impermeabilizzate, un passaggio che attraversa la «zona ville», ciò che è raro. Queste zone cercano la vista sul paesaggio distante e sono quindi anche visibili da lontano.

E se le «zone ville» diventassero i nostri nuovi parchi? Per i progetti di lotti privati, sarebbero predisposti piani di sviluppo. Nei lotti privati esistenti, i proprietari verrebbero sensibilizzati e si svilupperebbe una «visione strategica» di parco alberato che partirebbe dal censimento di ciò che già esiste e proporrebbe incentivi ai proprietari.

Di dominio pubblico, le strade diventerebbero sentieri pedonali. Un lavoro estetico ed economico di progettazione sarebbe intrapreso per trasmutare questa zona, ad esempio, tramite la creazione di una rete di sentieri con piazzole, la valorizzazione dei punti panoramici, l'eliminazione di suoli impermeabilizzati e il completamento del parco alberato.

RPG2: Wo Planung draufsteht, muss Planung drin sein

MARCUS ULBER

Pro Natura Projektleiter
Raumplanungspolitik.



[ABB. 1]

[ABB. 1] Das Dorf Haslen im Kanton Appenzel-Innerrhoden. Seine typischen Streusiedlungen sind 2015 von der Stiftung Landschaftsschutz Schweiz (SL) zur «Landschaft des Jahres» erklärt worden. (Foto: Bruno Vanoni/FLS)

Am 7. März 2013, vier Tage nach der Referendumsabstimmung mit der das Stimmvolk die Revision des Raumplanungsgesetzes klar bestätigte, hat Pro Natura gemeinsam mit dem Bauernverband, der Stiftung Landschaftsschutz, der (damaligen) Vereinigung für Landesplanung sowie dem FSU vor den Medien Rückschau gehalten und vorausgeblickt auf die künftigen raumplanerischen Herausforderungen in Politik und Umsetzung. Der (damalige) FSU-Vizepräsident Frank Argast legte dar, dass die Planerinnen und Planer bereit seien, mit ihrer Fachkompetenz einen wesentlichen Beitrag zu einer qualitativ guten Umsetzung des revidierten RPG zu leisten. Der Pro Natura Zentralsekretär forderte, dass die zweite Revisionsetappe umgehend an die Hand genommen werde und den klaren Wunsch der Stimmbevölkerung nach mehr Landschaftsschutz, mehr Schutz des Kulturlandes und weniger Zersiedelung berücksichtigen müsse.

Jetzt, fünfeinhalb Jahre später, nach umfangreichen Vorarbeiten der Bundesverwaltung und ein paar Zusatzschlaufen scheint RPG2 tatsächlich in die entscheidende Phase der Beratung im Bundesparlament zu kommen. Die Erwartungen von Pro Natura an RPG2 sind immer noch die gleichen wie 2013. Konkret muss es mit RPG2 gelingen, den «Bauboom» ausserhalb der Bauzonen zu stoppen. Die Siedlungsfläche ausserhalb der Bauzonen ist in den 24 Jahren zwischen 1985 und 2009 gemäss Arealstatistik insgesamt um über 186 Quadratkilometer gewachsen. Das ist mehr als die Fläche der Städte Zürich, Genf, Basel und Bern zusammen. Die Gebäude- und Verkehrsfläche hat in diesem Zeitraum ausserhalb der Bauzone genau gleich stark zugenommen wie innerhalb des Baugebiets (Gebäude +32%, Verkehr +15%). Eine Ursache für diese Zunahme ist das schier inflationäre Anwachsen der Ausnahmebestimmungen im RPG zum Bauen im Nichtbaugebiet. Oft ausgelöst durch regionale Sonderfälle oder durch nicht bewilligungsfähige

Projekte von Bauherren mit einem Draht ins Bundesparlament, fanden diese Ausnahmemöglichkeiten Eingang ins Gesetz. Sie gelten landesweit und die Vorhaben mit Ausnahmebewilligung breiten sich nun planlos und oft unschön wie Pockennarben in unseren Landschaften aus. Wenn die Ausnahmen zur Regel werden, wird die Trennung des Baugebiets vom Nichtbaugebiet, das eigentliche Ziel der Raumplanung, zur Farce.

Eine zentrale Idee von RPG2 wird der sogenannte Planungs- und Kompensationsansatz sein. Pro Natura sieht darin Chancen und Risiken zugleich. Die Chance des Ansatzes wäre es, ausserhalb der Bauzonen das «Ausnahme-Regime» der planlosen Pockennarben zu ersetzen, durch ein zielgerichtetes «Planungs-Regime» im öffentlichen Interesse. In den entsprechenden Perimetern müsste mit dem Planungsansatz das bisherige Ausnahme-Regime beim Bauen ausserhalb der Bauzonen abgelöst werden. Mit der Vorgabe einer Verbesserung der Gesamtsituation im Perimeter bezüglich Natur, Baukultur, Landschaft und Landwirtschaft könnte zur Erreichung von Zielen im öffentlichen Interesse von der baulichen Grundordnung abgewichen werden. Mehrnutzung und Kompensation müssten im selben klar definierten, überschaubaren und landschaftlich abgegrenzten Perimeter erfolgen. So könnte es gelingen, dass die künftige bauliche Entwicklung zugunsten von Natur, Baukultur, Landschaft und Landwirtschaft erfolgt.

Das Risiko des Ansatzes besteht darin, dass zu den bestehenden Ausnahmemöglichkeiten ausserhalb der Bauzonen einfach flächendeckend neue Möglichkeiten der baulichen Mehrnutzung im privaten Interesse hinzukommen, die zwar irgendwo im Kanton pro forma kompensiert werden müssten, aber weiterhin in einer planlosen, zufälligen Art und Weise. Das hätte aus der Sicht von Pro Natura weniger mit Planung zu tun, sondern eher mit dem «Recht des Zahlungskräftigen».

Zeitgemässe Bauten braucht die Landwirtschaft

BEAT RÖÖSLI

Themenverantwortlicher Raumplanung, Schweizer Bauernverband.

Nach Jahren der Debatten kondensierte die Totalrevision des Raumplanungsgesetzes zu einer Handvoll Vorschlägen zum Bauen ausserhalb Bauzone. Dabei ging oft das Wichtigste vergessen: Ohne zeitgemässe Gebäude und deren kontinuierliche Anpassung gibt es keine Landwirtschaft. Für sie ist das Bauen ausserhalb der Bauzone bzw. in der Landwirtschaftszone existenziell, denn sie darf nur dort bauen und ist – wie der Name der Zone es sagt – am richtigen Ort.

Grund für die aktuellen Herausforderungen ist der Strukturwandel, der jährlich zu 1000 Betriebsaufgaben führt. Die verbleibenden Höfe wandeln sich innerbetrieblich, indem sie sich spezialisieren, vergrössern oder neu ausrichten. Technologischer Fortschritt wie auch gesellschaftlicher und wirtschaftlicher Wandel manifestieren sich in den Bauten.

Auch die Raumplanung und die Bewilligungspraxis haben sich verändert. Ein Wirrwarr aus Gesetzen und Bundesgerichtsurteilen führt zu langwierigen Bewilligungsverfahren, hohen Kosten und mangelnder Planungssicherheit. Innovative Junglandwirte, die nach der Hofübernahme ihr Betriebskonzept umsetzen wollen, werden ausgebremst. Mit der geplanten Rückbauverpflichtung werden diese Probleme nicht gelöst. Im Gegenteil: Der Vollzug wird noch unübersichtlicher und die Investitionskosten steigen. Gerichtsurteile und Einzelvorstösse wären die Folge.

Eine flächendeckende Rückbauverpflichtung führt nicht zwingend zu einer schöneren Landschaft. Jedoch schafft sie Fehlanreize, die den Sektor schwächen. Müssen unrentable Betriebe aufgeben, bleibt den meisten Bauernleuten oft nur eine bescheidene Altersvorsorge übrig. Können sie sich den Rückbau der Bauten nicht leisten, müssen sie entweder weiterhin defizitär Landwirtschaft betreiben oder rutschen in die Sozialhilfe ab. Daher sollen Kantone nach eigenem Ermessen situativ über eine Rückbauverpflichtung entscheiden dürfen.

Eine Verschärfung braucht es bei nicht-landwirtschaftlichen Bauten. Die Mehrheit der Wohnhäuser ausserhalb Bauzone ist zonenwidrig und hat nichts (mehr) mit der Landwirtschaft am Hut. Die Konflikte mit der Landwirtschaft mehren sich, insbesondere wenn Privatpersonen ihren Traum vom idyllischen Landsitz oder Ferienhäuschen verwirklichen und auf dem Boden der Realität aufschlagen, wenn frischer Gülleduft aus dem benachbarten Schweinestall dringt, Fliegenschwärme den Nerv töten und Kuhglocken den Schlaf rauben. Die Landwirtschaft erwartet daher, dass das RPG bei zonenfremden Bauten die Möglichkeiten für Aus-, Um- und Neubau minimiert; landwirtschaftliche Bauten sollen nicht mehr aus Emissionsgründen blockiert werden können.

Schliesslich gilt es auch Bauten und Anlagen des Staates und den damit verbundenen Kulturlandverlust zu minimieren. Unter dem Titel des übergeordneten öffentlichen Interesses wird heute Kulturland enteignet. Entschädigt wird nicht etwa nach Marktwert, sondern nach landwirtschaftlichem Verkehrswert, der weit tiefer und viel zu billig ist, als dass der Staat einen Anreiz hätte, mit dem Boden haushälterisch umzugehen. Aktuelles Beispiel ist der Ausbau der Autobahn A1, wo Dutzende von Betrieben ihre besten Fruchtfolgeflächen verlieren. Obwohl vier Verfassungsartikel das Kulturland erhalten wollen, stellte die Geschäftsprüfungskommission 2015 in einem Bericht fest, dass der Bund den Kulturlandschutz nicht ernst nehme. In der RPG-Revision sind darauf Antworten zu geben.

Kann der Planungs- und Kompensationsansatz all diese Probleme richten? Oder vielleicht neue anrichten? Zu befürchten ist, dass die zonenfremde Bautätigkeit angeheizt wird oder Bewilligungen für landwirtschaftliche Bauten an eine Kompensationsleistung geknüpft werden, was wir a priori ablehnen. Natürlich bietet der Ansatz auch interessante Möglichkeiten, sofern diese der Landwirtschaft und dem Kulturland zugutekommen. Beispielsweise könnte Kulturlandverlust durch die Sanierung von Drainagen oder Güterwegen kompensiert werden. Solche Ausgleichs zugunsten der Landwirtschaft müssen jedoch explizit gemacht werden, bevor der Schweizer Bauernverband dem Planungs- und Kompensationsansatz zustimmen kann.

[ABB. 1] Die Stadt La Chaux-de-Fonds, aufgenommen vom Montperreux. (Foto: Peter Wullschlegler)



[ABB. 1]

Das landschaftliche Mass

Gestaltung von Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzone, Leitfaden Kanton Zug

MARTINA BRENNECKE

Amt für Raumplanung des Kantons Zug, Abteilungsleiterin Natur und Landschaft.

Wie sieht modernes Bauen im ländlichen Kontext aus? Wie gelingt es, heutigen Ansprüchen einen Ausdruck zu geben, der mit der Landschaft harmoniert? Eine herausfordernde Aufgabe. Denn es gilt, der schleichenden Trivialisierung unserer Landschaft entgegenzutreten. Ausserhalb der Bauzone stehen andere Prinzipien im Fokus als innerhalb. Zu dieser Diskussion möchte der Zuger Leitfaden «Gestaltung von Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzone» einen möglichst praxisnahen Beitrag leisten.

Wie baut man ausserhalb der Bau-Zonen?

Verdichtung der Siedlungen oder Entwicklung nach innen – diese Begriffe sind derzeit in aller Munde. Doch auch ausserhalb der Bauzonen wird gebaut, in den Weilern und Bauernhöfen, die seit Jahrhunderten Teil unserer Kulturlandschaften sind. Hier ist eine Entwicklung im Gange, die für das vertraute Landschaftsbild Folgen hat. Moderne Tierhaltung und technischer Fortschritt verändern das Erscheinungsbild landwirtschaftlicher Ökonomiebauten, zeitgemässe Wohnbedürfnisse das Gesicht der Bauernhäuser. Viele sogenannte «zonenfremde» Wohnhäuser werden saniert, umgebaut oder ersetzt. Natürlich sollen sie danach alle Vorzüge des modernen Wohnens bieten. Der Wunsch nach mehr Komfort ist legitim. Doch allzu oft orientiert man sich dabei an «Vorbildern» aus der Bauzone und nicht aus dem ländlichen Umfeld. Und so begegnen wir plötzlich Dreifachgaragen mit Terrassen, ausladenden Balkonen, grossen Verglasungen, Fassaden mit Verputz statt Holz oder Ställen mit Metallfassaden und -toren, die wie Gewerbebauten anmuten. Damit verschwimmt beim Erscheinungsbild der Bauten die Trennung von Baugebiet und Nicht-Baugebiet. Das aber darf nicht geschehen, wenn wir die Eigenarten unserer Landschaft und Baukultur bewahren wollen.

In Gesprächen wird von Landwirten oft moniert, die Bevölkerung hätte am liebsten überall ein «Museum Ballenberg». Die moderne Landwirtschaft habe andere Ansprüche und Ökonomiegebäude sähen heutzutage einfach anders aus. Bei der Gestaltung von Bauten ausserhalb der Bauzone geht es tatsächlich nicht um falsch verstandene Nostalgie. Betriebsnotwendige Entwicklungen oder Erneuerungen von Wohnhäusern sollen nicht verhindert werden. Gesucht sind funktions- und landschaftsgerechte Bauten – mit Respekt vor dem Bestehenden, aber durchaus in zeitgemässer Architektursprache – die auch aus ökonomischer Sicht stimmen. Dies ist eine anspruchsvolle Aufgabe. Denn beim Bauen ausserhalb der Bauzone treffen die gesellschaftlichen Ansprüche an das Landschaftsbild auf die individuellen Wünsche der Bauherrschaften: Wie bringt



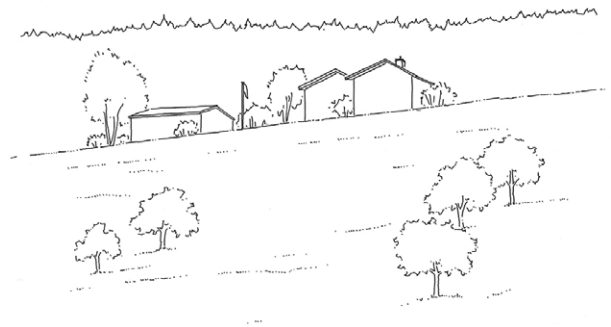
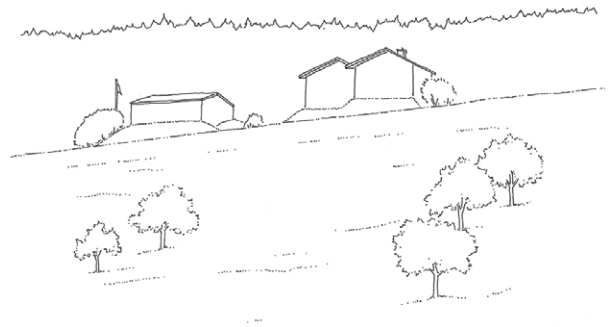
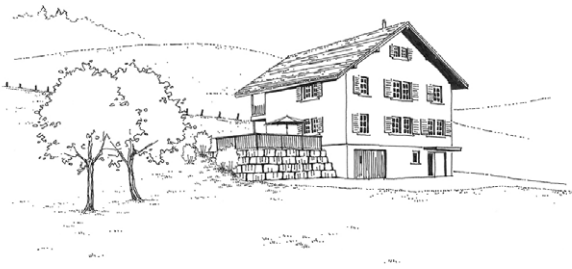
[ABB. 1] Die Analyse der typischen Bebauungsmuster ist ein wichtiger Schritt bei der Suche nach guten Lösungen. (Zeichnungen: Laura Scherzmann)

man drei zeitgemässe Wohnungen in einem Haus unter, ohne dass seine Dimensionen den sensiblen Ort sprengen? Wie erscheint das Neue neu und doch zum Ort passend? Wie modernisiert man den historisch gewachsenen Hof, ohne dass er sein Gesicht verliert?

Orientierungshilfe auf dem Weg zur guten Lösung

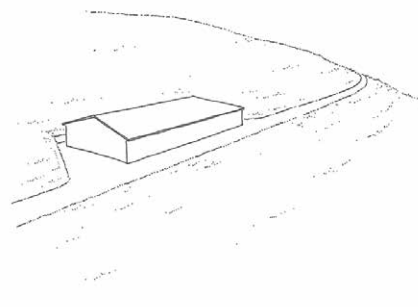
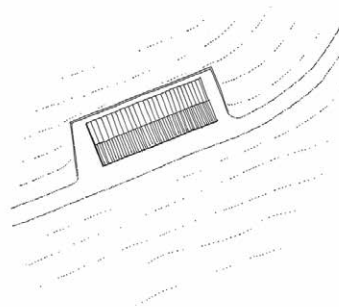
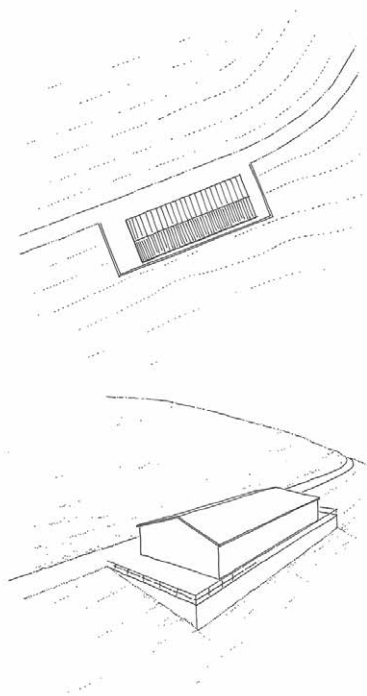
Um Planende und Bauherrschaften bei der Suche nach guten Lösungen zu unterstützen, publizierte der Kanton Zug 2016 den Leitfaden «Gestaltung von Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzone». Viele der angesprochenen Themen sind grundlegender Art, gelten also auch andernorts. Der Leitfaden gliedert sich in einen ersten Teil, der grundsätzliche Aspekte zum Planungsablauf und zur Lösungsfindung behandelt. Woran sollte man denken, worauf besonders achten? Wie geht man am besten vor und wer sind die Ansprechpartner? Der zweite Teil geht vertieft auf die wichtigsten Bauaufgaben (Wohn-, Ökonomie- und Versorgungsbauten) sowie die Umgebungsgestaltung ein. Die wichtigsten Anforderungen werden möglichst anschaulich dargestellt und für häufige Themen wie Garagen, Balkone, Treppenerschliessungen, Sitzplätze oder Stalltore Lösungsmöglichkeiten aufgezeigt.

«Gestaltung» ist in einem umfassenden Sinn zu verstehen. Es geht nicht nur um das Erscheinungsbild von Bauten. Die Gestaltung beginnt bei der richtigen Wahl des Standorts im Gelände und endet bei der standortgerechten Bepflanzung der Umgebung.



[ABB. 2] Landschaftlich wenig sensibel sind Lösungen mit unschönen Stützmauern, meist mit Absturzsicherung. Viel besser eingepasst sind nicht zu steile Böschungen.

[ABB. 3] Bauten auf grossen Aufschüttungen wirken immer unnatürlich. Gebäude sollten «auf dem Boden stehen».



[ABB. 4] «Bauen mit der Topografie» ist ein Schlüsselaspekt. Dies bedeutet möglichst geringe Geländeveränderungen bei der Platzierung eines Gebäudes.



[ABB. 5]

[ABB. 5] Neubau eines Landwirtschaftsbetriebes: Alle Bauten wurden sehr gut ins Terrain gesetzt. Mit ihren einheitlichen und klaren Formen und Materialien bilden sie ein gelungenes neues Hofensemble. (Foto: Stefan Probst)



[ABB. 6]

[ABB. 6] Das neue Ziegeleimuseum in Cham steht anstelle einer abgebrannten Stallscheune. Für den Museumsbau wurden die gestalterischen und konstruktiven Merkmale des traditionellen Ökonomiegebäudes neu interpretiert. (Foto: Amt für Raumplanung)

Gestaltungsfragen brauchen den Dialog

Zentral war die gemeinsame Erarbeitung des Leitfadens mit einer breit zusammengesetzten Begleitgruppe, in welcher die Gemeinden, der Bauernverband, das Landwirtschaftsamt, die Raumplanung und Denkmalpflege, neben externen Fachleuten vertreten waren. Die Diskussionen förderten das gegenseitige Verständnis und machten auch immer wieder bewusst, wie wichtig und gleichzeitig schwierig es ist, die gestalterischen Anliegen klar zu benennen. So einfach tönt «landschaftlich gut eingepasst». Doch woran merkt man das und worauf kommt es im Einzelfall an? Und wie gewichtet man einzelne Aspekte, vor allem wenn die betrieblichen Rahmenbedingungen eng gesetzt sind? Die Vertreter der Landwirtschaft forderten immer wieder die Auseinandersetzung mit betrieblichen Gesichtspunkten ein, pochten stets auf praxisnahe und ökonomisch vertretbare Vorschläge. So konnten alle Seiten voneinander lernen und sich wenn nötig auch auf Kompromisse einigen.

Wesentlich ist zu vermitteln, dass es keine Patentrezepte, aber grundlegende Prinzipien bei der Lösungsfindung gibt, dass gute Gestaltung keine Frage des Geschmacks ist und auch keine höheren Kosten verursachen muss.

Es gilt nun, im Dialog zwischen Kanton und Gemeinden die Praxis zu den gestalterischen Fragen weiterzuentwickeln und zu festigen. Dabei besteht mit dem neuen Begriff der «Identität» bei baulichen Veränderungen zonenfremder Bauten im revidierten Raumplanungsgesetz ein weiterer wichtiger Anknüpfungspunkt. Wichtig ist der Dialog aber auch mit Planenden, Produktanbietern und landwirtschaftlichen Kreisen, um das Verständnis für die Gestaltung von Bauten ausserhalb der Bauzone zu stärken. Hier wünschte man sich von den landwirtschaftlichen Bauherren oft das gleiche Engagement für gestalterische Fragen wie für die betrieblichen Aspekte. Es käme keinem von ihnen in den Sinn, für die neue Stalleinrichtung auf den versierten Fachmann zu verzichten. Architektinnen und Architekten für die Lösung der gestalterischen Herausforderungen beizuziehen, ist hingegen immer noch die Ausnahme. Dabei stehen die neuen Gebäude viele Jahrzehnte und oft sehr prominent in der Landschaft. Gleiches gilt für den Baustoff Holz, dem viele immer noch kritisch und mit Vorurteilen begegnen. Dass dieser vorzügliche, moderne Wohnhäuser ergibt, die bestens in den ländlichen Kontext passen, braucht immer noch viel Überzeugungsarbeit.

Die vielen positiven Rückmeldungen zum Leitfaden freuen uns und sind Ansporn, den Dialog weiterzuführen und bei der Suche nach einer besseren Lösung beharrlich zu bleiben. Das ist die tägliche, oft unterschätzte Knochenarbeit, die meistens im Kleinen beginnt. Doch in der Summe werden die Ergebnisse in der Landschaft zunehmend sichtbar. Auch künftig möchten wir daher über neue gelungene Bauten berichten. Denn nichts motiviert mehr als das überzeugende Beispiel in der Nähe – und Lob.

Landschaft im Fokus

Das Bauen ausserhalb der Bauzone wird in den nächsten Jahren ein Brennpunkt bleiben. Mit der Verdichtung innerhalb der Siedlungsgebiete wird der Druck auf die Bauten ausserhalb weiter steigen. Im Juni 2018 hat der Zuger Kantonsrat die Richtplananpassung zu den «Grundzügen der räumlichen Entwicklung» beschlossen. Im Kapitel zur Landschaft setzt er ein starkes Signal für den Erhalt und die Qualität unserer Kulturlandschaft: «Kanton und Gemeinden stärken die typischen Zuger Landschaften mit ihren charakteristischen Elementen ...»



[ABB. 7]



[ABB. 8]

und zudem ein klares Ziel für mehr Qualität für das Bauen ausserhalb der Bauzonen: «Neue Bauten und Anlagen und ihre Umgebungen betten sich harmonisch in die ländliche Landschaft ein».

[ABB. 7+8] Ungenügende Raumhöhen und schlechte Bausubstanz liessen keine sinnvolle Sanierung des 100-jährigen Bauernhauses zu. Der Ersatzbau setzt die traditionelle landwirtschaftliche Bauweise zeitgemäss um. (Fotos: Amt für Raumplanung)

Der Auftrag ist also nun auch von der Politik erteilt. Bei der Umsetzung wird ausserdem helfen, dass die Landschaft, ihr Wert und ihre Qualität in letzter Zeit vermehrt in den Fokus gerückt sind. Beim Bund und in einigen Kantonen sind Konzepte, die sich mit Landschaft und Baukultur befassen, in Arbeit oder liegen bereits vor. Und nicht zuletzt ist «Landschaft» in Gremien angekommen, die für Gestaltungsfragen ja besonders sensibilisiert sind, z. B. beim SIA mit seinem neuen Positionspapier dazu. Auch die vorliegende COLLAGE-Ausgabe ist ein Indiz dafür, dass der Kreis derer, die sich für die Landschaft engagieren, erfreulich gewachsen ist. Denn, auch dies sei einmal gesagt: Ohne engagierte Planerinnen und Architekten geht es nicht. Bauaufgaben ausserhalb der Bauzone erlauben sicher seltener den vielbeachteten grossen Wurf. Dafür sind sie ein unverzichtbarer und langfristiger Beitrag zugunsten der Landschaftsqualität.

LINK

Leitfaden unter: www.zg.ch/raumplanung

Construire hors zone: un guide

Les constructions influent considérablement sur la physionomie de nos paysages. Or, les méthodes d'élevage modernes et les progrès techniques modifient l'aspect des bâtiments d'exploitation agricoles, tout comme le visage des maisons paysannes change avec l'évolution des besoins en matière d'habitat. À cet égard, il s'agit d'éviter que les habitations sises hors de la zone à bâtir ne ressemblent toujours plus à celles des zones urbanisées. La séparation entre zones à bâtir et zones de non-bâtir – principe cardinal de l'aménagement du territoire – doit aussi s'exprimer dans l'apparence des constructions.

Pour aider concepteurs et maîtres d'ouvrage à trouver des solutions adéquates, le canton de Zoug a publié, en 2016, un guide relatif au traitement architectural des constructions et installations sises hors de la zone à bâtir («Gestaltung von Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzone»). La première partie de la publication aborde les aspects fondamentaux liés aux processus de planification et à la recherche de solutions. La seconde partie traite de manière plus approfondie des principaux types de constructions et de l'aménagement de leurs abords. De bons exemples et des pistes de solutions concrètes sont proposés. Le guide a suscité des réactions positives. Son orientation pratique est particulièrement appréciée. Il convient désormais d'ancrer sa mise en œuvre en promouvant le dialogue entre canton et communes, ainsi qu'entre autorités et maîtres d'ouvrage ou concepteurs. Le fait que le «paysage» soit devenu un sujet de débat se révèle à cet égard propice.

Costruire fuori zona: una guida

Gli edifici hanno una notevole influenza sul nostro paesaggio. L'allevamento moderno e il progresso della tecnica, tuttavia, stanno modificando l'aspetto degli edifici utilizzati a scopo di sfruttamento agricolo, mentre le esigenze abitative contemporanee cambiano l'aspetto delle case contadine. Anche molti edifici residenziali fuori zona edificabile vengono sempre più rinnovati, riconvertiti o sostituiti. È importante evitare che le abitazioni fuori zona assomiglino sempre più a quelle all'interno della zona edificabile. Il principio della pianificazione territoriale che prevede la separazione della zona edificabile da quella non edificabile deve riflettersi anche nell'aspetto degli edifici.

Per aiutare progettisti e committenti nella ricerca di soluzioni valide, il Canton Zugo ha pubblicato nel 2016 la direttiva «Progettazione di edifici e impianti fuori zona edificabile». La prima parte tratta gli aspetti fondamentali del processo di pianificazione e la ricerca di soluzioni. La seconda parte tratta in profondità i principali compiti architettonici e la progettazione dell'ambiente circostante. Gli argomenti trattati sono illustrati con esempi di soluzioni di successo e schizzi di approcci concreti. Le reazioni alle direttive sono state positive. Molto apprezzato è il forte orientamento alla pratica. Si tratta ora di consolidare la prassi nella concezione, mantenendo il dialogo tra cantone e comuni, come pure con progettisti e committenti. In questo senso aiuta il fatto che il «paesaggio» sia ormai diventato un argomento per un pubblico più ampio.

Inserat



Universität
Zürich^{UZH}

CUREM Kompaktkurse:

- Urban Psychology
- Immobilienbewertung
- Portfolio- und Assetmanagement
- Indirekte Immobilienanlagen
und Separate Accounts

Lernen, wie Gebautes erlebt und belebt wird

Kompaktkurs Urban Psychology

Anmeldeschluss: 15. Februar 2019

CUREM – Bildung für die Immobilienwirtschaft

Center for Urban & Real Estate Management, Telefon 044 208 99 99 oder curem.uzh.ch

Basel: Jahrhundertchance für die Stadtentwicklung

THOMAS WALTERT

Leiter Gesamtentwicklung Basel Nord,
Planungsamt Kanton
Basel-Stadt.

Basel-Stadt gedeiht: Die rot-grüne Regierung schreibt seit zehn Jahren schwarze Zahlen, Steuern konnten gesenkt werden. Die Stadt wächst nach Jahren des kontinuierlichen Bevölkerungs- und Arbeitsplatzrückgangs – um rund 1000 Einwohner und 2000 Arbeitsplätze pro Jahr. Gleichzeitig führen die anhaltende Nachfrage und der wirtschaftliche Strukturwandel zu Entwicklungsarealen von immenser Grösse. Insgesamt 113 Hektaren stehen aktuell im Fokus der Stadtplanung. Insofern alles wunderbar? Bei näherer Betrachtung der letzten beiden Dekaden und mit Blick auf die Ausgangslage – die auch als Jahrhundertchance für die Stadtentwicklung bezeichnet wird – stellen sich elementare Fragen zu bisherigen Entwicklungsprozessen und übergeordneten Herausforderungen.

Mit der aktuellen Zonenplanrevision wurde aufgezeigt, wo die Stadt wachsen kann und wo das bauliche Erbe in dessen Bestand geschützt werden soll. Die Schutz- und Schonzone wurden um über ein Drittel ausgedehnt. Gleichzeitig wurde das Entwicklungspotential im Bestand analysiert und wo sinnvoll, wie zum Beispiel an städtischen Verkehrsachsen und Freiräumen, Aufzonungen vorgenommen. Bauliches Entwicklungspotential im vorhandenen Siedlungsgefüge wäre theoretisch genügend vorhanden. Aufgrund fehlender Steuerungsmöglichkeiten kann jedoch realistischlicherweise in den nächsten beiden Dekaden «nur» von einem Potential im Bestand für rund 5000 zusätzliche Einwohnerinnen und Einwohner ausgegangen werden.

Das grosse Entwicklungspotential von Basel-Stadt liegt in den bestehenden, sehr gross angelegten Industrie- und Logistikarealen. Der wirtschaftliche Strukturwandel, welcher weniger Flächen für die Produktion benötigt sowie Effizienzsteigerung in der Logistik führen zu Transformationsarealen in ungekannter Grösse. In den insgesamt 113 Hektaren schlummert ein städtebauliches Potential für rund 70'000 zusätzliche Einwohner und neue Arbeitsplätze. Eine Grössenordnung, die sich mit den Wachstumsprognosen für 2035 gemäss kantonalem Richtplan [1] bestens verträgt. Voraussetzung für die Realisierung dieser Potentiale sind Planungsmassnahmen zu Gunsten von neuem Wohnraum, denn sämtliche grossen Transformationsareale liegen in der Zone 7. Diese lässt Industrie, Gewerbe und Dienstleistungsnutzungen, nicht aber Wohnnutzungen zu.

Ein Blick zurück

Die Ausgangslage ist für Basel-Stadt in dieser Grössenordnung neu. Bis auf wenige Areale entwickelte sich Basel in den letzten beiden Jahrzehnten im baulichen Bestand. Ein grosser Teil der Entwicklungen geht auf private Akteure zurück. Sie ist und war geprägt durch «grosse Player», die in Ihre Firmenareale investierten. Dazu gehören selbst-

verständlich Novartis und Roche, aber auch Baloise und Helvetia, die SBB, die Christoph Merian Stiftung mit Ihren Transformationszielen im Dreispitz. Die Messe Basel und der FCB prägten in den vergangenen Jahren die Entwicklung entscheidend mit. Auch bei den Kulturinstitutionen förderte privates Engagement die Entstehung von Ausstellungshäusern mit weltweiter Ausstrahlung. Die öffentliche Hand hat diese Entwicklungsprozesse begleitet und ermöglicht. Die Eigeninitiativen der Stadt konzentrierten sich auf Investitionen in den öffentlichen Raum, in Strassenräume, Stadtplätze und Parkanlagen. Ein grosser Brocken waren Sanierungen und Neubauten von Schulhäusern in der Grössenordnung von 800 Mio. Franken.

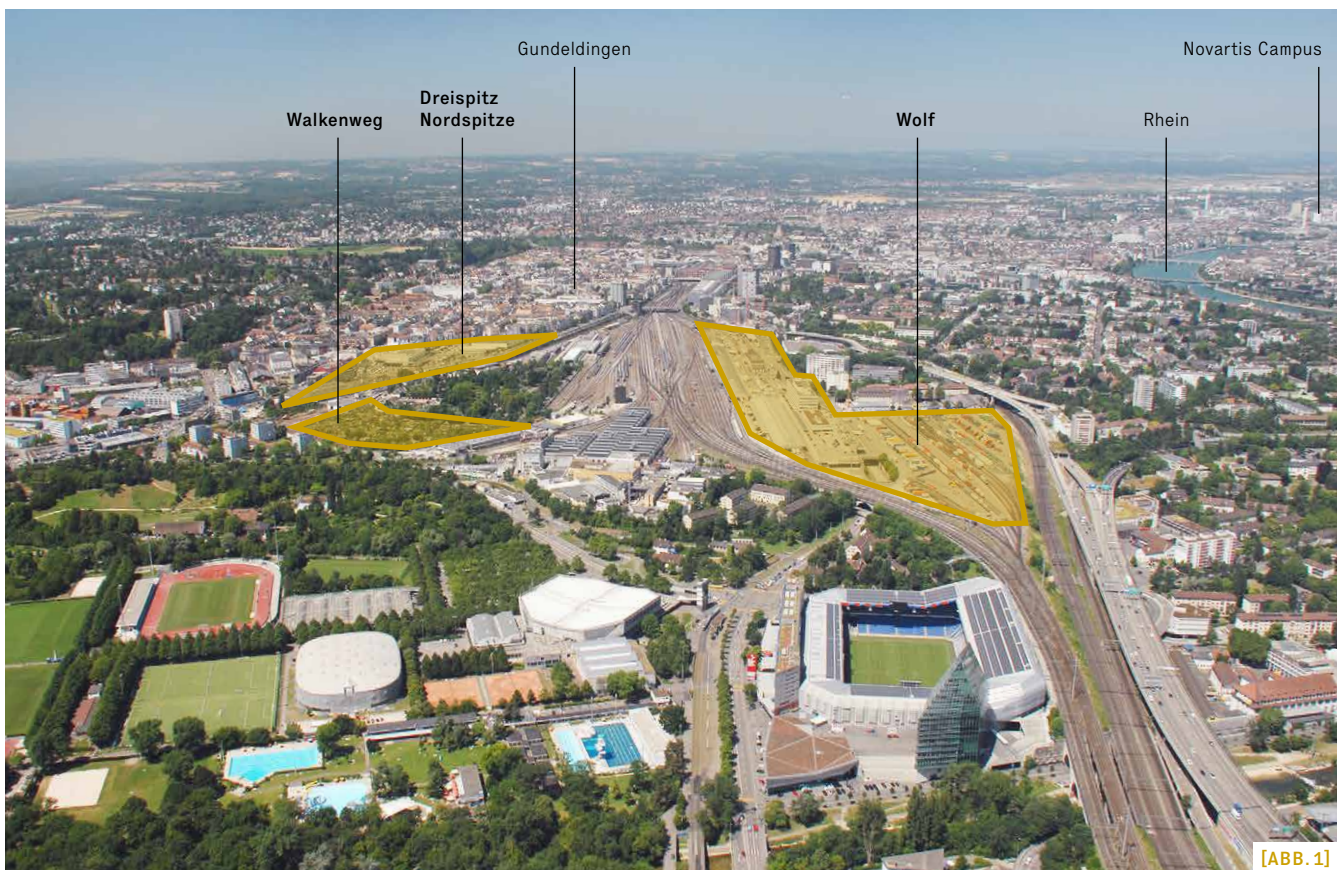
Herausforderungen, um die Entwicklungspotentiale zu Gunsten der Stadtplanung und der Stadtgesellschaft abrufen zu können

Herausforderung 1: Neue Bodenpolitik, neue Verantwortung

Noch in den 90er- und 00er-Jahren hat sich die Stadt bei den zwei grossen Arealentwicklungen, dem DB-Areal (heute: Erlenmatt-Areal) und beim Rosental-Areal (Syngenta-Areal), gegen eine aktive Bodenpolitik entschieden. Das rund 18 Hektaren grosse ehemalige Güterbahnhof-Areal der Deutschen Bahn hätte der Kanton für einen mittleren, zweistelligen Millionenbetrag erwerben können. Auch beim Rosental-Areal konnte der Syngenta ein Vorkaufsrecht abgerufen werden. In beiden Fällen hat sich die damalige bürgerliche Regierung gegen einen Kauf und damit gegen eine aktive Boden- und Planungspolitik entschieden. Beschlüsse, auf die man mit dem heutigen Wissensstand gerne zurückkommen würde. Beim DB-Areal befanden sich die städtischen Planungsbehörden gegenüber den Grundeigentümern in einer geschwächten Position. Das Grundeigentum und damit das Gegenüber der Stadt wechselte seit Beginn des Planungsprozesses zimal. Diese mehrfachen Eigentumswechsel waren der Qualität der Planungsarbeiten und Bauprojekte nicht förderlich. Mit dem Wissen, dass jeder Eigentumswechsel bis zu 20 % Gewinn abführt oder anders gesagt die Bauten um 20 % verteuert, muss der damalige Regierungsentscheid als sehr kurzfristig gedacht eingestuft werden. Immerhin konnte mit den wechselnden Grundeigentümern auf dem DB-/Erlenmatt-Areal ein Bebauungsplan entwickelt, durch den Grossen Rat gebracht und die Entwicklung in Gang gesetzt werden.

Beim Rosental-Areal führte der Entscheid gegen einen Kauf des Areals zu einer noch unangenehmeren Situation: 47'000 m², $\frac{2}{3}$ des ehemaligen Syngenta-Areals, wurden durch die britische Fordgate Gruppe gekauft und für zehn Jahre «parkiert». Die einzige Möglichkeit, das wertvolle, direkt beim Badischen Bahnhof gelegene Areal in einen Entwicklungsprozess zu führen, war der Erwerb durch Immobilien Basel-Stadt. Dies geschah zehn Jahre nach der ersten Möglichkeit, mit dem Segen der neuen Regierung und einem zünftigen Aufpreis für die britischen Investoren.

[1] Prognostiziertes Wachstum von rund 197'000 Einwohnern und 190'000 Arbeitsplätzen (Stand 2015) auf je rund 220'000.



[ABB. 1]

Immerhin hat der Kanton aus diesen beiden schmerzhaften Beispielen gelernt; seit rund zehn Jahren verfolgt die Regierung eine aktive Bodenpolitik und die städtischen Immobilienverantwortlichen professionalisierten sich. Getragen wird dieser Gesinnungswandel von den Baslerinnen und Baslern, welche die von linken Kreisen lancierte Bodeninitiative «Boden behalten, Basel gestalten» im Jahr 2016 mit einer Zweidrittelmehrheit angenommen haben. Beim Rosental-Areal korrigierte Immobilien Basel-Stadt die ursprüngliche Haltung der Regierung. Beim VoltaNord-Areal nördlich des Bahnhofs St. Johann, gingen die Stadt und die Stiftung Habitat proaktiv auf COOP Immobilien zu, um das fast fünf Hektaren grosse Logistik- und Produktionsareal zu erwerben. Auch bei den Hafenableen am Klybeckquai und auf der Westquai-Insel hat die Stadt proaktiv Baurechtsparzellen übernommen, um die Entwicklung aus einer Hand anzugehen. Beim grössten Entwicklungsgebiet der Stadt, dem ehemaligen CIBA-Werksgelände im Klybeck-Quartier, steht die Stadt in einer Planungsgemeinschaft mit den beiden Grundeigentümern Novartis und BASF. Dabei wird auch der Erwerb von Teilen des 30 Hektaren grossen Areals aktiv besprochen.

Der Gesinnungswandel ist eklatant: Der Kanton übernimmt eine aktivere Planungsrolle. Parallel dazu wachsen die Ansprüche und die Einflussnahme von Politik, Bevölkerung, Interessensvertreter, wie Mieter-, Gewerkschafts- und Gewerbeverband und der Handelskammer im Gleichschritt. Die Herausforderung der Stadtplanung, der Eigentümervertreterin Immobilien Basel-Stadt und der Regierung wird sein, mit Weitblick zu planen, überzeugende und breit abgestützte Leitbilder zu entwickeln. Mit den immensen

Entwicklungsflächen verfügt die Stadt über mehr als ausreichend Flächenpotentiale, um allen Ansprüchen gerecht zu werden. Damit das grosse Ganze und die einzelnen Leitbilder verstanden und gemeinsam getragen werden, sind eine überzeugende Kommunikation und die Partizipation von relevanten Stakeholdern notwendig. Von den Stakeholdern ist im Gegenzug Weitblick gefordert, der über die normale 4-Jahres-Sichtweise der Politik hinausgeht und eine Zurückstellung der einzelnen Egos zu Gunsten der gemeinsamen Ziele bedingt. Es hat genug für alle. Aber Einzelne können Entwicklungen gefährden und unter Umständen gar zu Fall bringen. So wie dies aktuell der Gewerbeverband auf dem VoltaNord-Areal versucht. Sein Engagement für den Besitzstand von 400 gewerblichen Arbeitsplätzen gegenüber der neuen Planung, die nicht nur mehr gewerbliche Arbeitsplätze, sondern darüber hinaus Potential für zusätzliche 2000–3000 Arbeitsplätze und bis zu 2000 Einwohnerinnen und Einwohner ermöglichen würde, zeigen das Risiko und das fragile Gleichgewicht. Die Profilierungsneurosen und Interessen Einzelner gegenüber dem Gemeinwohl stellen eine gewichtige Herausforderung dar.

Herausforderung 2: Dogma Innenentwicklung, neue Gesetze notwendig

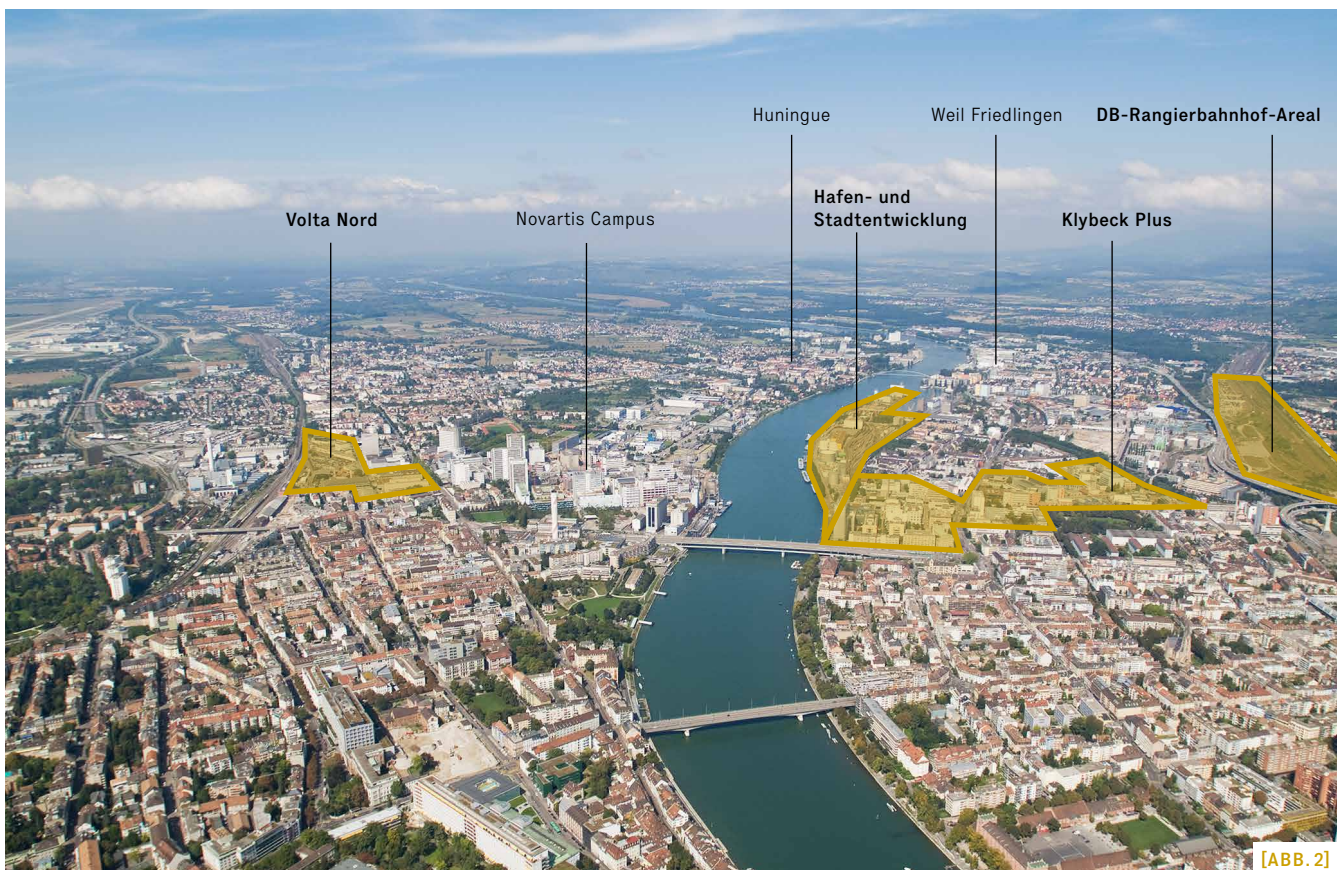
Die Siedlungsentwicklung nach Innen ist das neue Planungsdogma, welches das Schweizer Volk – völlig zu Recht – der Politik, den Planerinnen und Entwicklern mit in die Zukunft gegeben hat. Für Basel-Stadt bedeutet die Stadtentwicklung nach Innen nichts Neues: Seit 40 Jahren hat sich die Stadt flächenmässig nicht ausgedehnt. Selbstverständlich ist der Agglomerationsgürtel in dieser Zeit wie in allen anderen Kernstädten

ebenfalls «speckig» geworden. Statistisch profitiert für einmal die Stadt Basel von Ihrem flächenmässig kleinen Territorialgebiet. Gerade wegen der kleinen Kantonsfläche kann die Stadt Basel als geübtes Labor der Innenentwicklung bezeichnet werden.

Obwohl die Innenentwicklung in Basel ein seit Jahrzehnten bekanntes Thema ist, stellt die wachsende Stadt neue Herausforderungen dar. Die Erfahrungen der letzten zehn Jahre zeigen einen Handlungsbedarf, der über die Planungsaufgaben hinausgeht. Die Politik ist gefordert, Zielkonflikte, die sich aus unterschiedlichen Gesetzgebungen ergeben, zu klären und zu bereinigen. Das revidierte Raumplanungsgesetz postuliert die Siedlungsentwicklung nach Innen. Das Umweltschutzgesetz stellt höhere Anforderungen an neue Nutzungen als an den Bestand, insbesondere bei den Lärmgrenzwerten – ein Zustand, der für eine gescheiterte, effiziente Innenentwicklung nicht zuträglich ist. Dieser Zielkonflikt ist bekannt und konnte bei einzelnen Arealentwicklungen lokal gelöst werden (siehe z.B. Bebauungsplan VoltaNord). Die Korrektur über eine revidierte Lärmschutzgesetzgebung, die Neu- und Umzonungen den bereits bestehenden Bauzonen gleichstellt, ist dringlich und folgerichtig. Die eidgenössischen Räte behandeln dazu aktuell die von Beat Flaach (GPL) eingereichte Motion «Siedlungsentwicklung nach innen nicht durch unflexible Lärmessmethoden behindern».

Ein zweiter Zielkonflikt auf Ebene Bundesgesetz steckt in den wertvollen Ruderalflächen. Gestützt auf das Natur- und Heimatschutzgesetz haben die Kantone Naturflächeninventare erstellt, welche die

[ABB. 1] Entwicklungsgebiete Basel Süd. (Quelle: Planungsamt Basel-Stadt)



[ABB. 2]

wertvollen Naturräume in Ihrer Qualität und Fläche schützen und bei Inanspruchnahme einen 1:1-Ersatz verlangen. Im Grundsatz ist dieser Anspruch unbestritten. Die Forderung des BAFU, dass die Flächen innerhalb des Kantonsgebiets ersetzt werden müssen, ist für einen kleinen Stadtkanton wie Basel-Stadt eine grosse Herausforderung. Als positive Beispiele können die Entwicklungen des DB- und VoltaNord-Areals genannt werden. Dort ist es gelungen, die Naturschutzansprüche an Ort und Stelle sinnvoll in die Entwicklung zu integrieren. Schier unlösbar ist die Situation auf dem ehemaligen Rangierbahnhof-Areal der Deutschen Bahn, wo die Hafen- und Logistickentwicklung im nationalen Interesse stattfinden soll. Insgesamt 30 Hektaren Naturschutzflächen müssen gefunden werden, damit das Containerterminal und das Hafengebäude 3 gebaut und die Hafenbahn verlagert werden könnten. Grundsätzlich wären genügend geeignete Flächen vorhanden, allerdings liegen diese Flächen ennet den Kantons- und Landesgrenze. Obwohl diese Flächen für die Naturschutzanliegen in einem sinnvollen Kontext stehen und die DB und die SBB grundsätzlich mit einem Schutz dieser Flächen einverstanden wären, können sie (noch) nicht als Ersatz verwendet werden.

Herausforderung 3: Neues Planungsverständnis, neue Planungsmethoden und Anwendung der Planungsinstrumente

Basel-Stadt hat in den letzten Jahrzehnten eine Vielzahl von Erfahrungen mit grossen Arealentwicklungen gesammelt. Zu nennen sind der Masterplan Euroville, Novartis Campus Plus, die Stadtentwicklung ProVolta, die Entwicklung des ehemaligen DB-Güterbahnhof-Areals. Die Planungen entstanden mit

unterschiedlichen, auf die spezifische Ausgangslage abgestimmten Herangehensweisen.

Eigen ist ihnen die planungsrechtliche Umsetzung mittels grossangelegter Bebauungspläne, die zu einem bestimmten Zeitpunkt die aktuell vorherrschenden Planungsziele in einem neuen Planungsgesetz festsetzen.

Die Erfahrung aus diesen Beispielen zeigt, dass das Planungsinstrument Bebauungsplan Vorzüge hat, bei komplexen und grossen Arealentwicklungen aber wenig flexibel gegenüber den sich immer rascher wandelnden Anforderungen ist.

Die Gefahr, dass mit Bebauungsplänen über grosse Areale entweder Planungsrecht auf Vorrat (Stichwort: Hochhausgebiete Novartis Campus) oder aber rasch veraltetes Planungsrecht (Stichwort: Erlenmatt-/DB-Areal, 2000-Watt-Anforderungen) geschaffen wird, ist immens.

Die künftige Planungsmethodik muss vielmehr den Gesamtkontext berücksichtigen als die bisherigen individuellen Planungen. Es gilt die einzelnen Arealentwicklungen in den Kontext eines übergeordneten, breit verhandelten städtebauliches Leitbildes zu stellen. Die Planungsinstrumente stehen vor der Herausforderung, die Flexibilität und die Adaptionsfähigkeit im Umgang von neuen, sich immer rascher wandelnden gesellschaftlichen und politischen Ansprüchen zu ermöglichen. Diese stehen im Spannungsfeld mit der Planungssicherheit, die von Grundeigentümern und Investoren früh eingefordert wird. Gelingt es, mit den unterschiedlichen Stakeholdern sich für übergeordnete Stadtentwicklungsziele und darauf basierende Leitbilder für die einzelnen Areale zu verständigen, so können die bisherigen Planungsinstrumente – Zonenänderungen und Bebauungspläne –

situativer eingesetzt werden. Das Lernen von einzelnen Bausteinen und Verhandeln unter den Akteure dadurch wieder Platz in der Stadtplanung.

Dass Basel-Stadt nicht nur seinen Status als Pionier der Innenentwicklung weiter wahrnehmen, sondern auch als Zukunfts-Labor der Stadtplanung für die Herausforderungen des 21. Jahrhunderts aufnehmen kann, wird begünstigt durch den relativ grossen Grundbesitz des Kantons in den grossen Entwicklungsarealen. Immobilien Basel-Stadt ist zwar auch der Rendite verpflichtet, aber eben nicht nur. Mit gezielten Abgaben im Baurecht und definierten Zielsetzungen in Baurechts- und städtebaulichen Verträgen können die unterschiedlichen Immobilienakteure bedient und zu Akteuren der Gesamtstadtdiege werden.

Ein Blick voraus

Die Herausforderungen sind erkannt und in Bearbeitung. Von der Umsetzung über die Zeit wird der Erfolg abhängen. Dafür benötigen die Stadt, die Gesellschaft, die Wirtschaft und insbesondere die Politik ein gemeinsames Verständnis über das Zukunftsbild der gewünschten Stadtentwicklung und Beharrungsvermögen, auch in schlechteren wirtschaftlichen Zeiten. Denn diese werden kommen. Die Herausforderungen werden damit nicht kleiner werden. Es gilt die aktuell guten Zeiten zu nutzen und die Weichen für die Zukunft zu stellen, sodass die Jahrhundertchance für eine robuste Stadtentwicklung zu Gunsten der Stadt-Gesellschaft langfristig genutzt werden kann.

[ABB. 2] Entwicklungsgebiete Basel Nord. (Quelle: Planungsamt Basel-Stadt)



Einwohnergemeinde
Planung / Bau
www.baar.ch

Baar ist eine attraktive und prosperierende Zuger Gemeinde mit über 24'000 Einwohnern und 23'000 Arbeitsplätzen. Zuzug Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir per Juni 2019 eine dienstleistungsorientierte Persönlichkeit als

Leiter/in Dienststelle Siedlungs- und Verkehrsplanung

Sie sind mit einem kleinen Team verantwortlich, dass alle Aufgaben der Gemeinde im Bereich der Raumplanung effizient, fachlich einwandfrei und kundenfreundlich abgewickelt werden. Sie verfügen über einen Hochschul- oder Fachhochschulabschluss in Städtebau / Architektur, Raumplanung oder eine vergleichbare Ausbildung sowie mehrjährige, einschlägige Berufserfahrung.

Nähere Informationen zu dieser Stelle finden Sie unter: www.baar.ch/stellen

ETH zürich

Master of Science in

Raumentwicklung und Infrastruktursysteme

*Studienangebot an der ETH Zürich
Bewerbungsperiode Herbstsemester 2019*

Lebensräume und Verkehrssysteme gestalten

Das Studium bietet eine wissenschaftlich fundierte universitäre Ausbildung für angehende Fachleute für das Erkunden, Klären und Lösen zentraler Aufgaben beim Entwickeln unserer Räume und Verkehrssysteme. Ein zentrales Anliegen dieses Studiums ist es, Studierenden mit ganz unterschiedlichen fachlichen Hintergründen die Gelegenheit zu geben, eine gemeinsame Sprache und ein gemeinsames Methodenverständnis zu erwerben. Die Voraussetzungen dafür werden vor allem in Lehrveranstaltungen des ersten und zweiten Studiensemesters des viersemestrigen Vollstudiums geschaffen. Kern des dritten Semesters ist die interdisziplinäre Projektarbeit, in der die Studierenden in Arbeitsgruppen Lösungen für eine schwierige raumbedeutsame Aufgabe erarbeiten. Im vierten Semester wird die Master-Arbeit erstellt.

Studiendauer

Das Master-Studium Raumentwicklung und Infrastruktursysteme ist ein Vollzeitstudium. Für das Master-Diplom sind 120 ECTS-Kreditpunkte erforderlich. Die Regelstudiendauer beträgt vier Semester. Der Eintritt in den Master-Studiengang erfolgt in der Regel auf das Herbstsemester.

Zulassung

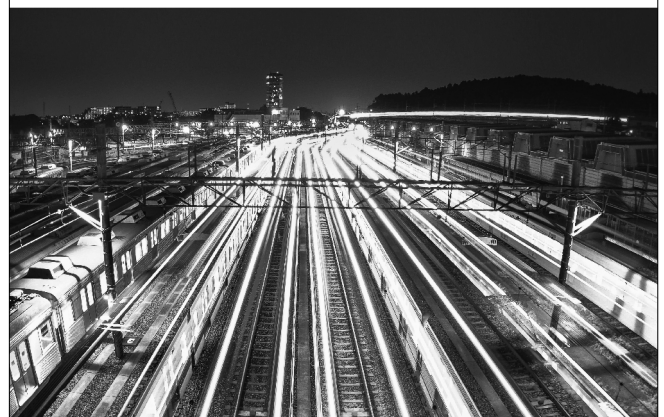
Eine Zulassung ist für Studierende mit raum- und infrastrukturelevanten Bachelor-Abschlüssen möglich. Dazu gehören beispielsweise Architektur, Bauingenieurwissenschaften, Geomatik und Planung, Geografie, Raumplanung, Umweltingenieurwissenschaften und Verkehrswissenschaften. Näheres regelt das Studienreglement des Studienganges.

Bewerbungsperiode Herbst 2019

Die internationale Bewerbungsperiode für den Eintritt in das Herbstsemester 2019 beginnt am 1. November 2018 und endet am 15. Dezember 2018. Die zweite Bewerbungsperiode für nicht-visumpflichtige Studierende ist von 1. – 31. März 2019.

Informationsveranstaltung

Freitag 23. November 2018, 16 Uhr
HIL H 40.4, Campus Science City, Hönggerberg
www.re-is.ethz.ch →



Nachrichten FSU/ Informations de la FSU/ Informazioni della FSU

VERANSTALTUNGEN

Zentralkonferenz 2018

Freitag, 16.11.2018, KKL Luzern
Landschaft – Raumplanung – Prozesse

FSU Nordwestschweiz

Arealentwicklungen
30. November 2018, 14–17 Uhr
mit anschliessendem Apéro
Basel/Liestal

Bürotag 2019

Freitag, 18.01.2019, Schmiedstube, Bern

MANIFESTATIONS

Conférence centrale 2018

Vendredi 16.11.2018, KKL Lucerne
Paysage – aménagement du territoire –
processus

FSU Suisse du Nord-Ouest

Développement de sites
30 novembre 2018, 14h–17h
apéro conclusif
Bâle/Liestal

Journée des bureaux 2019

Vendredi 18.01.2019, Schmiedstube, Berne

MANIFESTAZIONI

Conferenza nazionale 2018

Venerdì 16.11.2018, Lucerna, KKL
Paesaggio – pianificazione del territorio –
processi

FSU Svizzera Nord-occidentale

Sviluppo di areali
30 novembre 2018, 14.00–17.00
segue aperitivo
Basilea/Liestal

Giornata degli studi affiliati 2019

Venerdì 18.01.2019, Berna, Schmiedstube

MITGLIEDER / MEMBRES / SOCI

Mutationen / Changements / Modifiche

01.07.2018–31.08.2018

Eintritte / Adhésions / Adesioni

Ordentliche Mitglieder / Membres ordinaires /
Soci ordinari:
Gammeter Andrea, Zürich
Lüthy Bigna, Brugg
Blattner Jürg, Liebfeld

Verbundene Mitglieder / Membres alliés /

Soci affiliati:
Wigger-Schmidt Cornelia, Wettingen

BEITRÄGE FSU INFO / DÉLAI RÉDACTIONNEL FSU INFO / CONTRIBUTI INFO FSU

Bitte senden Sie uns Ihre Beiträge per Mail bzw.
per Post. Für eine frühzeitige Voranmeldung
Ihres Beitrages sind wir dankbar (Termine siehe
Impressum). / Merci de nous envoyer vos com-
munications par e-mail ou par courrier et de
nous les annoncer à l'avance (échéances: voir
impressum). / Vi ringraziamo di inviarci le vostre
comunicazioni per e-mail o per posta e di avvi-
sarci in anticipo (termini: cfr. Impressum).

KONTAKT / CONTACT / CONTATTO

Fédération suisse des urbanistes
Fachverband Schweizer RaumplanerInnen
Federazione svizzera degli urbanisti
Federazioni svizra d'urbanisti

Geschäftsstelle, Alexanderstrasse 38,
Postfach 216, 7001 Chur
Tel 044 283 40 40, Fax 044 283 40 41
info@f-s-u.ch, www.f-s-u.ch

COLLAGE

Zeitschrift für Raumplanung, Umwelt, Städtebau
und Verkehr (erscheint 6 mal pro Jahr) /
Périodique d'urbanisme, d'aménagement, d'environ-
nement et de transport (paraît 6 fois par année) /
Periodico di urbanistica, pianificazione del territorio,
tematiche ambientali e mobilità (esce 6 volte l'anno)

Herausgeber / Edité par / Edito da

FSU (Fachverband der Schweizer Raumplanerinnen
und Raumplaner / Fédération suisse des urbanistes /
Federazione svizzera degli urbanisti /
Federazioni svizra d'Urbanists)

Inserateschluss, Versand / Délai d'insertion, envoi / Termine per gli annunci, spedizione

COLLAGE 6/18: 31.10.18, 20.12.18
COLLAGE 1/19: 02.01.19, 21.02.19
COLLAGE 2/19: 27.02.19, 18.04.19

Mitglieder Redaktion / Membres rédaction / Membri di redazione

Zentralkomitee: Silvan Aemisegger, Denise Belloli,
Leyla Erol, Sabrina Kessler, Stefanie Ledergerber,
Henri Leuzinger, Isabelle Rihm, Susanne
Schellenberger, Dario Sciuchetti, Stephanie
Tuggener; Comité romand: Marta Alonso Provencio,
Daniel Baehler, Ana Batalha, Oscar Gential,
Gregory Huguelet-Meystre, Jenny Leuba,
Catherine Seiler, Leah Tillemans; Comitato della
Svizzera italiana: Raffaella Arnaboldi, Giada Danesi,
Francesco Gilardi, Paolo Todesco

Produktion, Redaktion, Inserate / Production, rédaction, annonces / Produzione, redazione, inserzioni

Verlangen Sie unsere Inseratarife und Termine /
Demandez nos tarifs d'annonces et nos échéances /
Richieda le nostre tariffe per le inserzioni e le
scadenze: Stefanie Ledergerber, Kontextplan AG,
Käfiggässchen 10, 3011 Bern, Tel. 031 544 22 53,
redaktion-collage@f-s-u.ch
Gestaltung / Graphisme / Grafica: Hahn+Zimmermann;
Druck / Impression / Stampa: Stämpfli AG, Bern;
Übersetzungen / Traductions / Traduzioni:
Léo Biétry (D → F), Virginia Rabitsch (F → D),
Comitato della Svizzera italiana (D ↔ I, F ↔ I)

Abonnemente / Abonnements / Abbonamenti

Mitglieder FSU / Membres FSU / Soci FSU:
gratis / gratuit / gratuito;
Abonnement ohne FSU-Mitgliedschaft (inkl. Porto) /
Abonnement individuel pour non-membres
(frais de port compris) / Abbonamento singolo per
i non-soci (spese di porto comprese): CHF 85.00;
Studenten / Etudiant(e)s / Studenti: CHF 40.00

Einzelheftbestellungen (exkl. Porto) /
Numéro séparé (frais de port non compris) /
Numero singolo (spese di porto non comprese):
1 Ex. CHF 16.00, 2–5 Ex. CHF 14.50;
6–10 Ex. CHF 12.50, 11–20 Ex. CHF 9.50

Kontakt für Abonnemente und Adressänderungen /
Contact pour abonnements et changements
d'adresse / Contatto per abbonamento e cambiamento
di indirizzo: Geschäftsstelle FSU, Esther Casanova,
Alexanderstrasse 38, Postfach 216, 7001 Chur,
Tel: 044 283 40 40, info@f-s-u.ch

Hinweise / Avertissements / Avvertenze

Für unverlangt eingereichtes Text- und Bildmaterial
wird keine Haftung übernommen. Artikel, Infor-
mationen sowie Beilagen können von der Meinung
des FSU abweichen. Nachdruck nur mit Zustimmung
der Autoren und Quellenangabe gestattet.
Alle Text- und Bildrechte bleiben vorbehalten. /
La rédaction dispose librement des textes et images
envoyés spontanément. Les articles et informations
publiés dans la revue ainsi que les encarts
ne reflètent pas forcément la position de la FSU.
Toute reproduction requiert l'autorisation de l'auteur
et la mention de la source. Tous les droits sont
réservés. / La redazione dispone liberamente di testi
e immagini pervenuti spontaneamente. Gli articoli
e le informazioni pubblicati nella rivista e gli allegati
non rispecchiano necessariamente la posizione
della FSU. Ogni riproduzione, anche parziale,
necessita l'autorizzazione dell'autore e l'indicazione
della fonte. Tutti i diritti sono riservati.

Titelblatt / Couverture / Foto di copertina

Herbststimmung bei Martigny – urbane Landschaft,
Kultur- und Naturlandschaft auf engem Raum.
(Foto: François Gigon/FLS)

